

ЛУКА ПАЧОЛИ

ТРАКТАТ О СЧЕТАХ И ЗАПИСЯХ



*Qual fuerant mediis
carie consumpta latebris
restituit Lucas lectoramice tibi*

*То, что в пыли валялось
и томилось забытым в темнице,
Лука нашёл для тебя,
друг и читатель.*

Лука Пачоли

ОПИСЬ ГЛАВ ТРАКТАТА

- Гл. 1. Об условиях, которые особенно необходимы настоящему купцу, и о порядке, в каком ведется Главная книга с Журналом к ней как в Венеции, так и во всяких других местах.
- Гл. 2. О первой главной части трактата, именуемой инвентарем, что такое инвентарь и как следует купцам вести его.
- Гл. 3. Форма инвентаря со всеми принадлежащими к нему реквизитами.
- Гл. 4. Весьма полезные напоминания и выгодные наставления для хорошего купца.
- Гл. 5. О второй части трактата, именуемой диспозицией, что под ней разумеется, в чем она состоит по отношению к торговле, и о трех главнейших учетных книгах.
- Гл. 6. О первой книге, именуемой Мемориалом, что понимается под этим, как и кому следует делать в ней записи.
- Гл. 7. О том, как, почему и кем во многих местностях заверяются купеческие книги.
- Гл. 8. О том, как следует составлять статьи в Мемориале, изложено с надлежащими примерами.
- Гл. 9. О девяти способах, какими обыкновенно совершаются купли, с применением их к таким товарам, которые в определенные времена наиболее закупаются купцами.
- Гл. 10. О второй главнейшей торговой книге, именуемой Журналом, что она собою представляет и как следует правильно завести ее.
- Гл. 11. О двух выражениях, которые употребляются в Журнале, особливо в Венеции: одно «на», другое «от», и что они обозначают.
- Гл. 12. О том, как составляются статьи в Журнале под «Дать» и «Иметь» со многими примерами; о двух других наименованиях, употребляемых в Главной книге: «Касса» и «Капитал», и что следует понимать

под ними.

- Гл. 13. О третьей и последней книге, именуемой Главной, как следует вести ее, а равно о реестре, который составляется простым или двойным способом.
- Гл. 14. О том, как переносятся статьи из Журнала в Главную книгу, почему из одной статьи в Журнале образуются две в Главной, также о способе зачеркивания статей в Журнале, наконец, о двух номерах в Главной, которые отмечаются на полях Журнала, и почему так делается.
- Гл. 15. О способе составления в Главной книге статей кассы и капитала относительно «Дать» и «Иметь»; о том, как следует обозначать наверху, в заглавии листа, год старинными числами, о замене их другими и о распределении пространства листов на малые и большие статьи сообразно требованиям дела.
- Гл. 16. О том, как составляются статьи в «Дать» и «Иметь» Главной книги относительно товаров, принадлежащих данному лицу по инвентарю или иным образом.
- Гл. 17. О том, как и почему ведутся счета публичными учреждениями, а равно ссудной камерой в Венеции, которая управляется сообразно с разделением города на шесть участков.
- Гл. 18. О том, как следует составлять статьи в Мемориале, Журнале и в Главной книге по отношению к посредническому бюро в Венеции, и о займах; далее о том, как составляются статьи во всех трех книгах, т.е. в Мемориале, Журнале и в Главной относительно товаров, купленных на наличные деньги или частью на наличные и частью в кредит.
- Гл. 19. О том, как следует отразить платежи, которые производятся через фирму или банк, в двух важнейших книгах.
- Гл. 20. О некоторых замечательных и особливых торговых операциях, как-то: мены, товарищеские сделки и прочие, и как их следует отражать в купеческих книгах. Сначала о простых и сложных менах, за которыми следуют ясные примеры для всего, как в Мемориале, так

и в Журнале и Главной книге.

- Гл. 21. О других замечательных операциях, касающихся товарищества, как они организуются и каким подходящим способом они записываются в каждую книгу.
- Гл. 22. О записи операций, которые касаются всякого рода расходов, как-то: обыкновенных по дому, по товарам, по жалованью помощникам и комиссионерам.
- Гл. 23. О порядке и способе ведения счета магазина, который доверили тебе или ты доверил другим, как этот счет ведется отдельно в основных книгах хозяина и в книгах магазина.
- Гл. 24. О расчетах с банком, как они отражаются в Журнале и в Главной книге, что они означают и где случаются. Далее, о вексельных сделках с менялами, когда находишься в сношениях с ними как купец или же с другими как банкир. Наконец, о расписках, выдаваемых по вексялям, и почему они выдаются двойными.
- Гл. 25. О другом счете, именуемом «Приход и расход», который иногда открывается в Главной книге, и почему он нередко составляет отдельную книгу.
- Гл. 26. О том, как составляются счета, которые связаны с путешествиями, как предпринятыми нами по поручению других лиц, так и другими по нашему поручению, и о том, как вследствие этого возникает необходимость в двух Главных книгах.
- Гл. 27. О другом замечательном счете, именуемом «Прибыль и убыток» или «Выгода и потеря», как его следует открывать в Главной книге и почему он не показывается в Журнале подобно прочим.
- Гл. 28. О том, как следует продолжать перенесение счетов Главной книги, когда она заполнена, и куда перенести остатки, чтобы в Главной книге не могло быть злого умысла.
- Гл. 29. О том, как следует менять год в Главной книге между счетами, если книги не закрываются ежегодно.

- Гл. 30. Как выписывается счет для должника по его требованию, а равно как следует это сделать продавцу или доверенному по заведованию имуществом лицу для хозяина.
- Гл. 31. О способе и порядке исключения одной или нескольких статей, которые ошибочно записаны не на своем месте, как это часто бывает по небрежности.
- Гл. 32. Как следует составлять баланс Главной книги и о способе перенесения статей из одной книги в другую, т.е. из старой Главной книги в новую; далее о том, как следует привести в согласие новую Главную книгу с Журналом, Мемориалом и другими расчетными книгами и как отразить это в Главной книге и вне ее.
- Гл. 33. О способе и порядке составления записи по таким делам, которые происходят во время выведения баланса, а именно: когда по книгам выводятся остатки; далее о том, каким образом тогда вносятся записи и изменения в старые книги и почему.
- Гл. 34. О том, почему, посредством чего и как следует выводить остатки по всем счетам старой Главной книги; далее об окончательном итоге на страницах «Дать» и «Иметь» последнего расчета по балансу.
- Гл. 35. О способе и порядке хранения мелких записок, как, например, рукописей, секретных писем, полисов, документов по тяжбам, судебных решений; о ведении алфавита для более важных писем.
- Гл. 36. Краткий обзор или сжатое изложение трактата для закрепления всего в памяти.

**Об условиях, которые особенно необходимы
настоящему купцу, и о порядке,
в каком ведется Главная книга с Журналом
к ней как в Венеции, так и во всяких других местах**

Дабы достопочтенные подданные великодушного UDSD¹ получили ясное понятие о полном порядке торгового дела, я решился независимо от первоначально намеченной мною цели настоящего сочинения² написать еще особый весьма необходимый трактат. В нем я собрал воедино все, чтобы книга моя могла служить им во всех случаях как в отношении счетов и записей, так и различных вычислений. Я предполагаю дать им достаточные наставления для ведения в должном порядке их счетов и книг.

Как известно, три условия необходимы всякому, кто желает в исправности вести торговлю. Самое главное из них — наличные деньги и разного рода другие ценности, по изречению философа: *unum aliquid necessarium est substantia*³, без помощи которых трудно вести торговлю. Правда, случалось, что многие, не имея состояния, вели обширные дела единственно по доброй вере и, благодаря оправдываемому ими доверию, приобрели значительные богатства. С некоторыми из числа таких мы лично познакомились во время наших путешествий по Италии и большим республикам; в таких случаях бывало достаточным слова честного купца, и потому клятва ограничивалась одним: «по слову честного купца»⁴. И да не удивится никто этому, ибо католическая вера спасает всякого, а вне ее невозможно быть угодным богу⁵.

Второе условие торговли состоит в том, чтобы уметь верно вычислять и быстро считать. Для этой цели мы привели правила и наставления, необходимые для выполнения каждой операции. При помощи этих правил и наставлений всякий прилежный читатель может сам всему научиться. Тот, кто не усвоил себе этого, напрасно будет изучать дальнейшее.

Третье и последнее необходимое условие — это ведение своих дел в должном порядке и как следует, чтобы можно было без задержки получить всякие сведения как относительно долгов, так и требований⁶, ибо торговля не распространяется ни на что другое. Эта часть в числе остальных имеет весьма существенное значение, так как никто не в состоянии вести свои дела, если не захочет соблюдать должный порядок в записях, и при этом душа его будет в постоянной тревоге.

Поэтому я сочинил настоящий трактат и передаю его вместе с другими читателям; в нем предлагаются последовательно, глава за главою, способы составления различных деловых бумаг, и хотя нельзя писать о всем, что нужно, но всякий образованный человек сумеет применить содержание его к любому делу.

Мы будем держаться венецианского способа⁷, который без сомнения можно предпочесть всем другим, так как при помощи его возможно ориенти-

роваться во всех случаях. Способ этот мы будем излагать в двух главных частях: первую назовем инвентарем, а вторую — диспозицией⁸; сначала будем говорить о первой, потом о второй части по порядку, какой обозначен в вышеприведенной описи глав, из которой читателю легко будет заимствовать все то, что ему необходимо.

Кто желает вести в надлежащем порядке свою Главную книгу с ее Журналом, тот должен прилежно и со вниманием отнестись ко всему, что будет изложено дальше. Для более правильного уяснения всего хода дела мы представим кого-либо, кто начинает торговлю, и укажем, как ему следует поступать при составлении своих счетов и записей, чтобы он мог в общем их своде находить все на своем месте⁹. Ибо, если не помещать всякую вещь на принадлежащее ей место, то происходит путаница в собственных делах по известной пословице: «где нет порядка, там начинается беспорядок».

Затем распределим все наше учение для купца, как упомянуто выше, на две главные части, которые будем объяснять понятным способом, чтобы с успехом можно было выучиться.

Вначале объясним, что такое инвентарь и как его следует составлять.

ГЛАВА 2

О первой главной части трактата, именуемой инвентарем, что такое инвентарь и как следует купцам вести его

Прежде всего мы должны иметь в виду, что всякий занимающийся торговлей имеет перед собой известную цель, для достижения которой он употребляет в действиях своих всевозможные усилия. Цель всякого купца состоит в том, чтобы приобрести дозволенную и соответственную выгоду для своего содержания¹. Поэтому купцы должны приступать к своим делам во имя бога и при начале всякой записи иметь на уме его святое имя и т.д.²

Сначала купец должен составить подробно свой инвентарь, т.е. вписать на отдельные листы или в отдельную книгу все, что, по его мнению, принадлежит ему на свете³ как в движимом, так и в недвижимом имуществе, начиная всегда с таких вещей, которые более ценны и легко утрачиваются, как-то: наличные деньги, драгоценности, серебряные изделия и пр. Недвижимое имущество же (например, дома, поля, лагуны, долины, пруды и пр.) не может быть утрачено, как движимое⁴. Все прочее имущество нужно записать последовательно в инвентарь, обозначив в нем предварительно год и число, а также место составления и свое имя. Весь инвентарь должен быть составлен к одному времени, иначе могут встретиться затруднения в будущем, при ведении торговли⁵.

Образцом да послужит тебе⁶ нижеследующий пример, причем можешь всегда им руководствоваться.

Форма инвентаря со всеми принадлежащими к нему реквизитами

Во имя Господа 1493 года 8 ноября, в Венеции, я, проживающий в Венеции по улице св. Апостола, привожу свой инвентарь.

Инвентарь записан мною по порядку собственноручно или же по моему поручению таким-то и заключает в себе все мое имущество, движимое и недвижимое, а равно долги и требования, которые на свете полагаю своими к сегодняшнему или вышеуказанному числу.

Статья первая. Прежде всего я считаю своей собственностью¹ наличные деньги, именно в золоте и других монетах столько и столько-то дукатов и пр. Столько-то заключается в венецианских и столько-то в венгерских золотых монетах. Далее, широких гульденов столько-то, между которыми находятся: папские, сиенские и флорентийские и так далее. Остальное состоит из различных серебряных и медных монет, как-то: трони, марчелли, чарлини, королевские и папские, флорентийские гроши и миланские тестуни.

Статья вторая. То же: драгоценных камней в оправе и без оправы столько и столько-то штук, между которыми находится столько-то плоско оправленных бледно-красных рубинов. Золота в кольцах весом столько-то унций, карат и гран (обозначая вес, по желанию своему, поштучно или в совокупности). Равно имею сапфиров в плоской оправе для женщин столько и столько-то штук весом столько-то; далее — конусообразных рубинов без оправы такого-то веса. Остальное состоит из плоскогранных бриллиантов и так далее; здесь можно при желании указать сорта и обозначить вес каждого в отдельности.

Статья третья. То же: одеяний разного рода, столько-то одного и столько другого, причем следует обозначить цвет, подкладку и покрой их².

Статья четвертая. То же: серебряные изделия разных наименований, как-то: кружки, чашки, медные горшки³, ложки, вилки и пр. Здесь следует перечислять все одно за другим и в точности обозначить вес каждого сорта. Следует тщательно сосчитать их поштучно, а равно определить их вес и лигатуру⁴, указать, изготовлена ли она по способу, принятому в Венеции, Рагузе и пр.; заметь также при этом, какой на них штемпель или клеймо.

Статья пятая. То же: в моем домашнем хозяйстве имею разные полотна, а именно: постельное и столовое белье, сорочки, платки и пр. — столько и столько-то штук. Столовое белье состоит из 3 кусков, 2 с половиной кусков и так далее, причем следует заметить, изготовлено ли полотно в Падуе или в каком-либо другом городе, а также ново ли оно или было в употреблении и какая длина полотна в куске; далее, сколько сорочек, сколько нитяных скатертей, сколько больших или малых платков, новые ли они или поношенные, причем можно более точно описать качество каждого.

Статья шестая. То же: столько и столько-то пуховиков с шестью подушками с пухом новым или бывшим в употреблении, с новой или старой подкладкой, которые вместе или врозь имеют весу столько и столько-то, обозначая вес знаками или же по другому обычаю.

Статья седьмая. То же: разного рода товары как дома, так и на складе⁵. Сначала столько и столько-то мест имбиря из Мекки весом столько и столько-то. И так продолжать перечисление всех товаров по роду их, со знаками их, по возможности точными, а также с возможной ясностью относительно их веса, количества, меры и пр.⁶.

Статья восьмая. То же: имбиря местного и так далее, столько и столько-то лаштов перцу продолговатого или круглого смотря по тому, каков он; столько и столько-то вязок корицы, весом и пр., столько и столько-то мест гвоздики со стебельками, пылью и головками или без них. И так продолжать записывать одно за другим.

Статья девятая. То же: шкурки для подкладок, а именно белые бараньи из Апулии, из Марочи, число и качество их и пр. Далее — дубленые лисьи, недубленые и пр., дубленые оленьи, свиные и так далее столько и столько-то.

Статья десятая. То же: меха отборные, горностаи хребтовый и так далее по количеству и сортам столько и столько-то, причем обозначишь одно за другим согласно с истиной, чтобы одна истина тобой руководила, и вещи, которые считаются числом, весом и мерой, так были тобой и сосчитаны. Только эти три вида встречаются в торговле: одни вещи считаются на тысячи, другие на сотни; еще другие на фунты, унции; иные — по счету, как, например, кожи и пр.; некоторые поштучно, например драгоценные камни, жемчуг и пр. Заметь себе все это, и да послужит оно тебе для руководства, в остальном ты сам сумеешь поступить как надо⁷.

Статья одиннадцатая. То же: недвижимость; прежде всего дом столько-то этажей и комнат (при нем двор, колодец, огород и пр.), расположенный по улице св. Апостола у канавы рядом с домом такого-то, причем следует обозначить границы и сделать ссылку на акты⁸, если таковые имеются. Точно так же поступишь, когда имеешь дома в разных местностях.

Статья двенадцатая. То же: поля, годные для обработки, ты должен поименовать согласно обычаю той страны, в которой сам живешь или где они расположены, и обозначить их площадь. Кроме того, следует заметить, в какой местности лежат земельные участки: в Падуанской ли области или другой. Затем запишешь имения такого и такого-то господина, по которым несешь общие с ним повинности, и обозначишь границы, акты владения или статьи из ипотечной записи. Далее, кто занимается обработкой их, какая ежегодная общая арендная плата, считая с единицы площади. Так запиши все твои имения, твою скотину и твои общие с другими владения.

Статья тринадцатая. То же: находящиеся в ссудной камере или следующие тебе из другого ссудного учреждения всего столько и столько-то

дукатов капитала, в городском участке или же частью в одном, частью в другом участке. Ты должен также объяснить, на чье имя дукаты были записаны, ссылаясь при этом на книгу соответствующего учреждения и на лист, где помещается твоя статья; далее, имя того писца, который ведет эту книгу, чтобы легче тебе было свои деньги получить обратно. С такими учреждениями иногда приходится вести несколько счетов ввиду того, что многие обращаются в них. Следует тебе также указать и дату срока процентов, чтобы знать, когда последним истекает срок, а равно сколько они составляют в деньгах.

Статья четырнадцатая. То же: различные требования на столько-то, а именно: имею столько-то дукатов за другим, господином таким-то и так далее. Таким образом перечисляй всех, одного за другим, указывая точно знаки, прозвища и места, сколько они тебе должны и за что. Таким же образом ты должен перечислять собственноручные расписки и нотариальные удостоверения, если таковые имеются. В конце следует еще заметить: всего имею получить столько и столько-то дукатов, а именно: столько-то от должников, если они состоятельны, если же нет, то скажешь, сколько с ненадежных должников⁹.

Статья пятнадцатая. То же: считаю себя должным всего дукатов господину такому и такому-то. Здесь ты должен поименовать всех своих верителей (кредиторов) одного за другим, равно и (данные тобой) документы, т.е. расписки. Далее может оказаться нужным удостоверить перед судом или вне суда, кто присутствовал при заключении займа, как он заключен, какого числа и в каком месте¹⁰.

ГЛАВА 4

Весьма полезные напоминания и выгодные наставления для хорошего купца

И так нужно тщательно отметить все, что считаешь принадлежащим тебе как движимостью, так и недвижимостью, одно за другим, хотя бы всех было десять тысяч вещей; далее, какого они рода и свойств, касается ли это банков или ссудных учреждений и пр.

Все следует вносить в инвентарь в должном порядке, со всеми именами, знаками и прозвищами, насколько это возможно. Для купца ничто не может быть слишком ясным ввиду тех бесчисленных случаев, которые встречаются в торговых делах, о чем знает всякий, кто посвятил себя торговле¹. Поэтому вполне истинна поговорка, что для того, чтобы стать хорошим торговцем, требуется значительно больше, чем для того, чтобы стать доктором права².

Кто в состоянии перечислить все те перипетии, которым подвергается купец на воде и на суше, во время мира и изобилия, войны и голода, во время здоровья и мора! В такие времена и в таких случаях он должен решать свои дела на рынках и ярмарках то в одном городе, то в другом. Потому-то сравни-

вают купца с петухом, самым бдительным между всеми животными, который и зимой и летом неустанно по ночам бодрствует и сторожит. То же самое говорят о соловье, который поет всю ночь напролет, хотя это и бывает только летом и то при жаркой погоде, а не зимой.

Голову купца не раз сравнивали с головою, имеющей сто глаз, однако ж такое сравнение недостаточно ни для слова, ни для дела. Это могут удостоверить те, кто знает по собственному опыту, особенно жители Венеции, Флоренции, Генуи, Неаполя, Милана, Анконы, Брешии, Бергамаско, Аквилы, Сиены, Лукки, Перуджии, Урбино, Кастелли, Борго, Фулиньи, Пизы, Болоньи, Феррары, Мантуи, Вероны, Виченци, Падуи, Трани, Леччи, Бари и Бетонти, которые как граждане республик занимают по торговле первенствующее место между другими жителями Италии. В особенности это относится к славным городам Венеции и Флоренции, которым принадлежит почин в установлении правил для руководства при ведении торговли.

Очень верно, что муниципальные законы служат опорой бодрствующему, а не спящему. Об этом также поется во время богослужения в нашей святой церкви, что только бодрствующего ожидает венец. Такое же наставление дает Вергилий как бы сыну своему Данте в 24-й песне «Ада», поощряя его перенести те трудности, которыми достигается гора добродетели:

Теперь ты леность должен отмести, —
Сказал учитель. — Лежа под периной
Да сидя в мягком, славы не найти.
Кто без нее готов быть взят кончиной,
Такой же в мире оставляет след,
Как в ветре дым и пена над пучиной³.

Другой известный поэт, увещевая нас о том же, говорит: «Не чуждайся труда, Марс никогда не дарил победу тому, кто из-за пропитания уклонился от борьбы»⁴. Здесь как нельзя более кстати подходит изречение мудреца, который, обращаясь к лентяю, ставит ему в пример муравья. А апостол Павел говорит: «Никто не достоин венца; только тот, кто храбро боролся».

Эти наставления привел ради твоей пользы, чтобы ежедневные заботы о твоём деле не были в тягость, особенно в твоих учетных работах, где ты должен записывать все происходившее день за днем, как это подробно будет указано в следующих главах. Прежде всего имей постоянно в виду господа бога и своего ближнего и не забудь утром слушать обедню, помня, что только этим можно оставаться на истинном пути. Раздачей милостыни не уменьшится твое богатство, как гласит святой стих: «Nec caritas opes nec missa minuit iter». То же самое напоминает нам спаситель у Матфея: «Сперва ищите царствие божие, а остальное вам воздастся, ибо ваш отец в небесах сам ведает, в чем нужда ваша».

Да будет сие тебе достаточно, чтобы знать, как тебе следует составить инвентарь, а хорошие наставления да помогут тебе поступать праведно⁵.

ГЛАВА 5

О второй части трактата, именуемой диспозицией, что под ней разумеется, в чем она состоит по отношению к торговле, и о трех главнейших учетных книгах

Теперь следует вторая, главная часть сего трактата, которую мы выше уже назвали диспозицией и о которой нужно побеседовать подробнее, чем в предыдущей главе, с целью полного разъяснения ее. Мы подразделим диспозицию на две части: первая имеет своим объектом всю торговлю, вторая — магазин¹.

Сначала поговорим о торговле вообще, относительно ее требований. Непосредственно после инвентаря объясняю, что для легкости и удобства требуются три книги: одна называется Мемориалом², другая Журналом, а третья — Главной³. Случается также, что некоторые ведущие небольшие дела довольствуются только двумя последними, т.е. Журналом и Главной. Мы прежде поговорим о Мемориале, потом о двух других книгах, об их устройстве и каким образом и способом следует вести их. Начнем с того, что дадим определение Мемориала.

ГЛАВА 6

О первой книге, именуемой Мемориалом, что понимается под этим, как и кому следует делать в ней записи

Итак, Мемориал — есть книга, в которую купец записывает все дела, крупные и мелкие, в том порядке, в каком они возникали, день за днем, час за часом. В книгу эту он записывает подробно все, что касается купли и продажи¹, не пропуская ни одной иоты: кто? что? когда? и где?², с разъясняющими обстоятельствами, как об этом подробно уже говорилось при изложении инвентаря. У многих принято вносить также инвентарь в эту книгу, но так как она многим попадает в руки и на глаза, то не советую записывать в нее полностью все свое движимое и недвижимое имущество³.

Книга эта ведется под напором дел, и в нее записывают не только хозяин, но и, если умеют, помощники его, ученики и продавщицы⁴ за отсутствием одного или других. Купец, ведущий обширную торговлю, не всегда имеет под рукою своих помощников и учеников, которых рассылает то сюда, то туда, так что иногда и он и они отсутствуют: один на ярмарке, другой на рынке, а дома остаются одни только продавщицы или ученики, которые, может быть, едва умеют писать. Чтобы покупатели не отвлекались на другие дороги, продавщицы и ученики должны продавать, получать деньги, платить и покупать согласно приказанию, данному им хозяином. При

этом они должны, как умеют, записывать все в Мемориал, ограничиваясь поименованием монет и веса, как это случилось в действительности. Далее они должны отмечать и виды монет, которые выдают, а равно и те, которые получают, так как относительно этой книги в отличие от Журнала или Главной книги не все равно, какие монеты выдаются или получают.

Ведущий Главную книгу устанавливает во всем порядок при переносе в Журнал, а когда хозяин возвращается домой и обзрывает все свои дела, то приводит их в другой порядок, если находит это нужным. Поэтому названная книга необходима тому только, кто ведет обширные дела, ибо стоило бы слишком много труда все писать начисто и привести в порядок в подлинных книгах, которые должны вестись тщательно⁵.

На переплете этой книги, как и на других, следует тебе прежде всего сделать известный знак, чтобы ты мог заменить их другими, когда по ходу дела они будут наполнены записями или же по истечении некоторого времени. Если книга вся заполнена, то возникает необходимость в другой, но очень часто многие в разных местностях имеют обыкновение сальдировать свои книги, хотя они не заполнены полностью⁶. То же самое относится к другим книгам, назначение которых мы еще не объяснили.

Далее, на второй книге следует, ради должного порядка, поместить знак, который отличается от знака на первой, чтобы возможно было время от времени быстро находить дела. Потому-то надписывают и год, а истые католики имеют обыкновение на первых книгах начертить тот славный символ, которого избегает всякий духовный враг и который приводит в трепет все адские полчища. Я разумею знак святого креста, который знаком тебе с самого нежного возраста, когда ты учился азбуке⁷.

Следующие книги обозначишь в алфавитном порядке, а именно: А. В. С. Первые называются книги с крестом, как-то: Мемориал с крестом (крестовый), Журнал с крестом, Главная книга с крестом, а также алфавит или выписка с крестом; вторые назовешь: Мемориал А, Журнал А, Главная книга А и так далее.

Все эти книги следует отмечать числами по листам⁸, что необходимо по многим причинам, которых торговля не должна упускать из виду. Многие утверждают, что этого не нужно делать в Мемориале и Журнале, так как в них дела следуют подряд и последнее достаточно для отыскивания их. С этим можно бы согласиться, если бы дела одного дня занимали всегда один только лист. Мы видим, однако ж, множество таких купцов, которые заполняют за один день не только один, но и два и даже три листа. Те, которые хотят сделать злоупотребление, легко могут вырезать лист, и тогда при помощи одних только дат нельзя ни заметить, ни обнаружить обман; хотя даты будут следовать одна за другой, тем не менее сокрытие записей возможно. Ввиду этого и по многим другим причинам весьма полезно, чтобы все торговые книги, как и листы домашних и магазинных книг, были всегда помечены и пронумерованы⁹.

**О том, как, почему и кем во многих местностях
заверяются купеческие книги**

По доброму обычаю различных местностей, в которых я побывал, следует книги представить в известное бюро для купцов, как это водится у консулов в городе Перузе; там ты заявляешь, что книги именно твои и в них записываются по порядку все твои дела тобой или же по твоему поручению господином таким-то. Еще следует заявить, на какую монету ты желаешь вести книги, т.е. на малые или большие лиры, или на дукаты и лиры с флорентийскими гульденами, грошами и пфеннигами, или с унциями, тари, грани, динарами и пр., о чем истый купец всегда делает заметку на первом листе своих книг¹.

Когда почерк, которым велись книги вначале, заменяется впоследствии другим, то и об этом следует заявить вышеназванному бюро². Работник бюро записывает все в специальных реестрах, а именно, что ты такого-то числа принес те или другие книги, обозначенные таким-то знаком, такого-то названия, из которых одна имеет столько, а другая столько-то листов и которые будут вестись тобой или господином таким-то; далее, что в одну из них, а именно в Мемориал, все твои домашние в течение дня могут делать записи по причинам, приведенным выше. Тот же работник запишет все это своей рукой от имени бюро на первом листе твоих книг, удостоверит все и в подтверждение удостоверения приложит печать бюро, чтобы книги были удостоверены, если бы случилась надобность их предъявлять.

Обычай этот достоин высокой похвалы, как и те местности, где он практикуется; ибо бывают многие, которые держат двойные книги, показывая одни покупателю, а другие — продавцу, или, что еще хуже, основываясь на этих книгах, клянутся и принимают присягу, что в высшей степени дурно. Если же представлять книги для удостоверения в бюро, то не так легко лгать и тем самым обманывать своего ближнего. И когда книги тщательно помечены и правильно заведены, то иди с богом домой и начинай записывать свои дела³.

Сперва внеси в Журнал по порядку все статьи инвентаря способом, о котором узнаешь впоследствии, но выслушай сначала, как принято делать записи в Мемориале.

**О том, как следует составлять статьи
в Мемориале, изложено с надлежащими примерами**

Выше было сказано, если ты это еще помнишь¹, что всякий из твоих домочадцев может делать записи в Мемориале, и по этой причине нельзя дать обстоятельного наставления о том, как составляются статьи, ибо для одного оно будет понятно, а для другого — нет².

Обыкновенно делается так. Допустим, что ты купил несколько кусков сукна, скажем, 20 белого из Брешии, по 12 дукатов за кусок. Совершенно достаточно, если просто запишешь:

Такого-то числа мы купили, или я купил, от господина Филиппо Руссони 20 белых сукон из Брешии, по столько-то дукатов за кусок. Куски эти были выставлены на ларе господина каменотеса Стефана, и, по соглашению, кусок имеет столько-то локтей длины, стоит столько-то дукатов и мечен знаком таким-то.

При этом следует упомянуть, есть ли сукно *a tre lici* или гладкое, низкого или высокого качества, тонкого или среднего изделия, а также чье оно производством: Бергамское или Виченции, Вероны или Падуи, Флоренции или Мантуи. Кроме того, нужно добавить, был ли при этом посредник, состоялась ли купля на наличные деньги или же частью на наличные, а частью в кредит; в последнем случае — на какой срок. Также нужно заметить, состоялась ли купля частью на деньги, а частью с обменом на товар с подробным указанием количества, веса и меры. Далее, определена цена за тысячу или за сотню, или за унцию по расчету; за все ли установлен срок платежа и какой, т.е. к отправке ли галер бейрутских или фландрских, ко времени ли возвращения кораблей и так далее, причем нужно подробно обозначить прибытие сказанных галер или кораблей — на время ли ярмарки или других торжественных дней, как, например: на предстоящее вознесение господне, рождество, пасху или на масляницу; словом, все то записать, о чем вы на рынке решили. Вообще нужно помнить, что в означенном Мемориале решительно ничего нельзя пропускать; если б было возможно, то следовало бы передать все слова, которые вы (торгуясь) произносили, ибо ясность для купца, как сказано выше при изложении вопросов составления инвентаря, никогда не может быть лишней.

ГЛАВА 9

О девяти способах, какими обыкновенно совершаются купли, с применением их к таким товарам, которые в определенные времена наиболее закупаются купцами

Так как мы теперь дошли до способов совершения купли, то заметь себе, что купля обыкновенно производится в девяти разных видах, а именно: на наличные деньги; или в кредит, с выдачей при этом товара, последнее принято называть меной; или частью на деньги и частью на товар; или частью на товар и частью в кредит; или с переводом на какую-либо фирму; или частью с переводом на фирму и частью в кредит; или, наконец, частью через фирму и частью товаром. Купля совершается обыкновенно одним из девяти способов, а если ты торговал иным способом, то старайся, чтобы способ этот

был или тобой или кем-либо от твоего имени изложен в Мемориале отчетливо и согласно с истиной, тогда ты поступишь правильно¹.

Итак, руководствуйся этим, когда ты совершаешь куплю в кредит, как это бывает при покупке синильника² или в торговле зерном, вином, солью, шкурами и жиром от мясников. Равно следует заметить, обязан ли продавец весь сбор синильника предоставить покупателю, продает ли тебе живодер все накопившиеся в течение года на бойне сердца, шкуры, жир и прочее или тебе обещает продать, обозначая при этом, какая цена за фунт того или другого товара. Такое же замечание следует сделать относительно жира волов, баранов и прочего, черных и белых бараньих шкур (какая цена за штуку), а равно и относительно урожая синильника и вообще зерна. При торговле хлебом следует обозначить, как выше сказано: столько-то за единицу и столько-то за корзину зерна, как это водится на рынках Перузы и в отношении синильника в нашем Борго Сан-Сеполькро³, в Сан-Анжело, Костелло, Фурли и др. Обо всем этом сделаешь подробные заметки в Мемориале ты или кто-либо другой, который записывает, передавая все так, как оно случилось.

Искусный бухгалтер перенесет по истечении более или менее четырех или пяти, или восьми дней в Журнал то, что в Мемориале записано, день за днем по мере того, как оно происходило, с той, однако же, разницей, что в Журнале нет надобности быть настолько подробным, насколько это обязательно в Мемориале. Достаточно, чтобы предмет был вполне подробно изложен в Мемориале, на который можно делать в Журнале ссылки⁴.

Те, которые ведут, как мы выше указали, три книги, никогда не вносят в Журнал того, о чем предварительно не была сделана запись в Мемориале.

Да будет это для тебя достаточным относительно порядка ведения Мемориала, причем заметь себе еще и то, что куплю можешь совершать столько же различно, сколько и продажу⁵, потому мне нет надобности разъяснять тебе подробно способы продажи.

Если будешь держаться этих наставлений, то можешь исполнить и другое.

ГЛАВА 10

О второй главнейшей торговой книге, именуемой Журналом, что она собою представляет и как следует правильно завести ее

Вторая обыкновенно применяемая торговая книга именуется Журналом; на ней должна быть, как сказано выше, поставлена такая же метка, как на Мемориале. По упомянутым уже причинам следует листы книги обозначать и в Мемориале, а в начале всякого листа ты должен написать год и число, а затем постепенно вносить все статьи твоего инвентаря.

В Журнале, каковой есть твоя секретная книга, ты можешь подробно написать все, что считаешь своей собственностью в движимом и недвижимом

имуществе, ссылаясь всякий раз на тот лист, который заполнен тобой или другим лицом. Журнал должен храниться в ящике или коробке, или в мешке, завязанном шнуром, или в пакете — смотря какой существует обычай. То же самое я буду советовать тебе относительно писем и мелких записок¹. Статьи в названном Журнале следует составлять аккуратно, но они не должны быть слишком большие или слишком малые, и потому, как пример, приведу тебе несколько статей. Прежде всего, однако ж, нужно указать на необходимость в двух выражениях, которые особенно применяются в достославном городе Венеции. Об этих выражениях мы теперь же побеседуем².

ГЛАВА 11

О двух выражениях, которые употребляются в Журнале, особенно в Венеции: одно «на», другое «от», и что они обозначают¹

Как сказано выше, в Журнале встречаются два выражения: одно «на», другое «от», и каждое из них имеет свое особое значение: «на» обозначает всегда должника (дебитора) — одного или многих, «от» — всегда верителя (кредитора) — одного или многих². Нельзя внести в Журнал ни одной обыкновенной статьи, которая впоследствии переносится и в Главную книгу, не снабдив ее предварительно одним из названных наименований. В начале всякой статьи ставится «на» потому, что прежде следует определить должника, а потом уже, непосредственно за ним, его верителя. Один отделяется от другого двумя небольшими запятыми $\}$. Такой способ увидишь ниже из примера³.

ГЛАВА 12

О том, как составляются статьи в Журнале под «Дать» и «Иметь»¹ со многими примерами; о двух других наименованиях, употребляемых в Главной книге: «Касса» и «Капитал», и что следует понимать под ними

Итак, начнешь переносить первую статью твоего инвентаря в Журнал, а именно: количество наличных денег, которые ты полагаешь иметь. Чтобы названный инвентарь перенести в эту книгу, как и в Главную, ты должен усвоить себе два других выражения: одно из них «Касса», а другое — «Капитал». Под словом «Касса» следует разуметь собственный твой кошель, а под словом «Капитал» — совокупность настоящего твоего имущества². Капитал этот обозначается всегда в начале купеческой Главной книги и Журнала верителем, а касса — должником; в торговом деле касса никогда не может быть верителем, но всегда должником, или обороты ее оказываются уравненными. Коль скоро она в балансе³ выступает верителем, то это

указывает на ошибку в книге, как я впоследствии, на своем месте в резюме, тебе напомню.

Названная *статья* о наличных деньгах составляется в Журнале следующим образом (образец записи в Журнале)⁴:

MCCCCLXXXIII, 8 ноября, в Венеции.

Касса наличных денег должна капиталу от меня, такого-то, и пр. Наличными деньгами полагаю в настоящее время иметь: золотом и монетами, серебром и медью различной чеканки, как это видно из листа инвентаря, который хранится в кассе, всего дукатов золотом столько-то и столько-то, дукатов монетой⁵ столько-то. Таковые приняты по нашему венецианскому счету по стоимости дуката монетой, например: 24 гросси 32 пичоли за гроссо в лирах золотом, что составляет столько-то

Лир-сольди-гросси-пичоли⁶.

Затем составишь *вторую статью* так:

Драгоценности разного рода в оправе и без оправы должны означенному капиталу: за алмазы в оправе столько-то единиц весом столько-то, причем ты должен обозначить, какую, по твоему мнению, эти алмазы имеют по обычному курсу ценность...

Л. с. гр. п.

Если раз выставлены тобой число, должник и веритель и в середине не случается статья иного рода, то для краткости ты можешь сказать так: такого же числа, то же, тем же и так далее.

Третья статья.

Изделия из серебра вышеназванному⁷, за серебряные изделия разных сортов; полагаю в настоящее время иметь: чашки, горшки из красной меди⁸, блюда, вилки, ложки и прочее, всего весом столько-то и стоимостью столько-то.

Л. с. гр. п.

Эти первые статьи ты должен точно различить, как это сделано тобой в инвентаре, причем всем вещам поставишь обычные цены. Последние назначай лучше выше, чем ниже, например если тебе кажется, что вещь стоит 20, то скажи 24, чтобы лучше удалась тебе прибыль⁹. Так последовательно запишешь и другие вещи, обозначая их вес, количество и ценность.

Четвертая статья.

Платки хребтовой шерсти вышесказанному, за одежду цвета такого-то столько-то, за платье покроя такого-то столько-то, за платья с подкладкой ношенные и новые для меня, для моей жены или

моих детей и пр.; таковые принимаю по обыкновенным ценам, считая одно за другим всего на столько-то; за плащи — столько-то штук такого-то цвета и так далее.

Л. с. гр. п.

Пятая статья.

Разные полотна вышесказанному, за столько-то постельного белья столько-то и так далее, как поименовано в инвентаре.

Л. с. гр. п.

Шестая статья.

За пуховики вышесказанному, за столько-то пуху...

Л. с. гр. п.

Седьмая статья.

Имбирь из Мекки вышесказанному за столько-то мест и пр.

Л. с. гр. п.

И так будешь продолжать перенесение остальных статей по всем другим товарам, составляя о всякой вещи отдельную статью; ценность следует тебе принять по обыкновенному курсу, каковой значится на подходящем листе инвентаря¹⁰, избирая для статьи любую монету, которая, однако ж, при выборке должна быть приведена к одному виду, ибо неудобно составлять выборки из разнородных статей. Все статьи в Журнале соединишь линейкой, которая выделяет повествовательную часть записи для выборки. То же самое следует тебе соблюдать и в Мемориале, и после перенесения из Мемориала в Журнал перечеркнешь статью одной поперечной линейкой. Это будет обозначать, что статья перенесена в Журнал; если не желаешь перечеркивать статей, то у первой или последней буквы заглавия статьи поставишь пикообразный или другой какой-либо знак, и это будет обозначать, что статья перенесена в Журнал¹¹. Хотя для этого можешь употреблять множество разных других знаков, но следует отдать предпочтение тем, которые общеприняты между здешним купечеством, чтобы оно не могло подумать, будто бы ты не знаком с простыми торговыми обычаями.

ГЛАВА 13

О третьей и последней книге, именуемой Главной, как следует вести ее, а равно о реестре, который составляется простым или двойным способом

После того как ты все статьи записал в Журнал, следует тебе сделать из них же выборку и перенести в третью книгу — большую, или Главную, кото-

рую обыкновенно заводят с двойным против Журнала числом листов. Принято также включать в нее алфавитный указатель или реперториум¹. В Главную книгу занесешь всех должников и верителей по алфавиту. Она должна быть мечена тем же самым знаком, каким мечены Мемориал и Журнал.

После того как все листы будут тобой пронумерованы и наверху по краям каждой страницы обозначен будет год, занесешь на первый лист кассу как должника; она — первая в Журнале, да будет первой и в Главной книге. Весь этот лист обыкновенно оставляют пустым для кассы, и на нем ничего другого ни под «Дать», ни под «Иметь» не записывают. Делается это потому, что касса более, чем всякий другой счет, повторяется в деле, т.е. ежечасно, когда деньги вносятся и изымаются. Главная книга имеет столько граф, сколько видов денег предполагаешь израсходовать²; итак, если будешь расходовать лиры, сольди, динары и пичоли, то сделаешь четыре графы, а перед лирами еще одну для номеров статей. Номера следуют непрерывною цепью под «Дать» и «Иметь». Еще проведешь две графы, чтобы вписывать в них постепенно даты, как это ты видел в других Главных книгах (и о чем не хочу более распространяться), для скорого отыскания статей. И эту Главную книгу следует отметить крестом.

ГЛАВА 14

О том, как переносятся статьи из Журнала в Главную книгу, почему из одной статьи в Журнале образуются две в Главной, также о способе зачеркивания статей в Журнале, наконец, о двух номерах в Главной, которые отмечаются на полях Журнала, и почему так делается¹

Ты должен знать, что из всякой статьи, составленной тобой в Журнале, всегда следует сделать две в Главной книге, а именно: одну в «Дать» и другую в «Иметь». Должник всегда обозначается словом «на», а веритель — «от», о чем мы выше сказали. Тот и другой образуют отдельные статьи, причем статья должника помещается по левой, а верителя — по правой стороне²; в статье должника следует обозначить номер листа, на котором находится статья его верителя, и наоборот, в статье верителя помещается номер листа его должника. Таким образом, все статьи Главной книги оказываются связанными между собой как бы цепью. В этой Главной книге ничто не может быть занесено в «Дать», чего нет в «Иметь», и взаимно нельзя поместить в «Иметь» сумму, которая не занесена в «Дать». Отсюда происходит баланс³. В итоге сальдо Главной книги должно оказаться в «Дать» столько же, сколько в «Иметь», т.е. если сложить все суммы, которые занесены в «Дать», хотя бы их было 10 000 на одном листе, и так же сложить все суммы, помещенные в «Иметь», то итоги должны получиться одинаковые,

в противном случае из этого следует, что в Главной книге имеется ошибка, как мы объясним подробно при изложении правил составления баланса⁴.

Когда ты из одной статьи Журнала составишь две в Главной книге, то рядом со статьей, которую извлекаешь из Журнала, проведи две поперечные черты, смотря по тому, каким ты переносишь порядком, т.е. если ты прежде занес в «Дать», то проведи черту на месте, где начинается статья, и это обозначает, что статья занесена в Главную книгу под «Дать». Если же заносишь в «Иметь», будь это раньше или позже (как иногда случается бухгалтеру⁵, когда на том же листе он встречает две или три статьи и не желает перелистывать), то проведешь черту правее, на месте, где кончается статья.

Это доказывает, что статья занесена в «Иметь». Обе эти черты проводят так, как сказано выше: сначала одну от слова «Касса», называемую чертой «Дать», затем вторую, которую назовем чертой «Иметь». Кроме того, ты должен на полях занести два числа, одно под другим, из которых верхнее обозначает номер листа должника, а второе, или нижнее, — номер листа счета верителя, как это можешь усмотреть из счета кассы, где значится $\frac{1}{2}$ без черточки между ними.

Некоторые имеют обыкновение отделять одно число от другого черточкой, как $\frac{1}{2}$, но без поперечной черточки красивее, и числа не могут показаться читателю дробью. Верхнее число 1 означает, что запись о кассе занесена на первый лист Главной книги в «Дать», о капитале — на второй в «Иметь»⁶. Знай далее, что чем ближе можешь поместить должника к своему верителю, тем оно удобнее, хотя и ничего не значит, если они находятся на некотором расстоянии друг от друга. Только относительно года неудобно, когда какая-либо статья вклинивается между другими.

Что при последовательной по времени записи требуется меньше усилий для отыскивания статей, об этом знает всякий, кому доводилось это делать на опыте, а потому умей помочь самому себе своими природными дарованиями. Потому старайся всегда помещать верителя непосредственно при своем должнике или же при следующем непосредственно за ним, не внося между ними никакой другой статьи, ибо в тот же день, когда появляется веритель, появляется и должник, и на этом основании следует сблизить одного с другим⁷.

ГЛАВА 15

О способе составления в Главной книге статей кассы и капитала относительно «Дать» и «Иметь»; о том, как следует обозначать наверху, в заголовке листа, год старинными числами¹, о замене их другими и о распределении пространства листов на малые и большие статьи сообразно требованиям дела

После этих данных тебе наставлений приступим к перенесению в Главную книгу первой статьи кассы в «Дать» и такой же капитала — в «Иметь», причем, как выше упомянуто, обозначишь год старинными числами, а именно: MCCCCLXXXIII и так далее. Дату принято в Главной книге писать не наверху, как в Журнале, ибо статья в Главной книге может составляться несколько дней, и соблюдать строго порядок в числах нельзя. Ввиду этого дата пишется в самой статье, т.е. на полях против статьи, как было нами сказано выше. Если статья относится к другому году, а не к тому, который значится в начале листа, что может случиться только у тех, кто не сальдирует свои книги к концу каждого года², то следует обозначить отдельно год рядом с вновь составленной статьей, как это ты ниже увидишь. Это может случиться только в Главной книге, но никак не в малых книгах. Итак, написав год старинными числами, чтобы было изящнее (хотя ничего не значит, если б ты желал написать другими цифрами), скажешь:

Иисус³ MCCCCLXXXIII

Касса наличных денег должна дать 8 ноября капиталу. За наличные деньги разных видов полагаю в настоящее время иметь всего и пр. (лист 2).

Л. с. гр. п.⁴

Здесь не следует тебе слишком распространяться, так как об этом уже шла речь в Журнале; старайся высказать все коротко. В первой статье объясняется все необходимое, а в следующих пишется: того же числа господину такому-то, лист такой-то, столько-то.

После того как операция занесена в Главную книгу под «Дать», отметишь ее в Журнале, как сказано выше, и запишешь в капитал на «Иметь»:

Иисус MCCCCLXXXIII

Капитал мой имеет 8 ноября от кассы. Полагаю иметь к сему числу в золотых монетах разного вида всего... (лист 1).

Л. с. гр. п.

По приведенной выше причине достаточно записать здесь все одной общей суммой. Если под этой статьей предстоит тебе вносить другие, то пока весь лист не заполнен записями, достаточно сказать: «Такого-то числа за такую-то вещь», — как это тебе рядом указано и чему ниже найдешь пример. Так же кратко будешь продолжать со всеми другими статьями, особенно с теми, которые относятся к тебе лично, т.е. о которых нет надобности давать кому-либо отчет.

Но при таких статьях, где придется давать отчет другим, ты должен подробнее сказать, хотя при этом для ясности всегда ссылаются на Журнал. Затем отметишь статью в «Иметь» Журнала, как я тебе выше в главе 12 объяснил, и на полях перед статьей обозначишь те два номера листов, куда

статья перенесена, т.е. лист должника выше, а верителя ниже, наподобие того, как сделано нами по счету кассы.

Потом следует занести в реперториум должника и верителя, каждого под своей буквой, т.е. кассу под К., записав: касса наличных денег — лист 1; то же самое и капитал под К., где запишешь: капитал мой собственный — лист 2.

И так будешь продолжать по своему разумению записывать по порядку все статьи и имена должников, будь они лица или вещи, и точно так же поступишь относительно верителей, занося их по буквам в реперториум, чтобы впоследствии было легко отыскивать их в Главной книге. Помни, что, если по какому-либо случаю, вследствие ли кражи, пожара или кораблекрушения, Главная книга твоя утерялась и тебе осталась одна из двух книг, а именно Мемориал или Журнал, ты всегда имеешь полную возможность при помощи одной из них составить новую Главную книгу. В таком случае ты можешь перенести день за днем те же статьи на те же листы, на которых они находились в утерянной Главной книге, и при извлечении статей и перенесении их в книгу найдешь готовыми два номера листов один над другим, где должник и веритель были записаны. Определить число листов сумеешь собственным суждением, достаточно тебе навыка перенесения статей.

Чтобы перенести в Главную книгу на надлежащее место вторую статью, касающуюся драгоценностей, сделаешь следующую запись: сперва год, если таковой еще не значится, потому что бухгалтер иногда помещает два или три счета на одной странице, смотря по тому, сколько места кажется ему достаточным для оборотов в предположении, что данный счет повторится несколько раз; ввиду этого бухгалтер уделит такому счету меньше места, чем тому, в котором случаются записи часто в один и тот же день, как это было выше сказано, когда речь шла о том, что для кассы и капитала следует предоставить целые листы, ибо эти счета в обширных делах повторяются весьма часто. Это делается для избежания переносов. После того как подходящее место выбрано, скажешь в «Дать», а именно по левой стороне, где обыкновенно записывают долги:

Драгоценные камни различных сортов должны дать 8 ноября капиталу за столько-то штук таких-то номеров, весом столько-то, между которыми алмазов в оправе столько-то, сапфиров столько-то, конусообразных рубинов столько-то, неотделанных алмазов столько-то, итого вообще или по сортам оцененных по обыкновенной цене за столько-то наличных дукатов (лист 2).

Л. 40. с. 0. гр. 0. п. 0.

Затем зачеркнешь статью в «Дать», как разъяснено выше в главе 12⁵. После этого перейдешь к капиталу и занесешь статью краткими словами в «Иметь» вслед за внесенной статьей кассы. Скажешь:

Числа такого-то, или сказанного числа, от драгоценных камней разных сортов (лист 3).

Л. 40. с. 0. гр. 0. п. 0.

Наконец, проведешь черту в «Иметь», как выше сказано в главе 12, и на полях обозначишь номера тех листов, куда записаны в Главной книге статьи, один над другим. При этом предполагается, что статья занесена тобой в «Дать» на лист 3 и что статья капитала помещена на своем месте на лист 2, который не заполнен записями; впоследствии такие статьи придется тебе записывать вначале листа, как это будет объяснено тебе ниже при перенесении. Этого тебе достаточно как для этой книги, так и для других статей.

После того как запись сделана тобой в Главной книге и в Журнале все приведено в порядок, немедленно отметишь счет в реперториуме, как сказано выше в настоящей главе, а именно под буквой G или Z, смотря по тому, каково произношение начальной буквы слова gioje или zogie (драгоценности), что в различных местах случается по-разному: в Венеции обыкновенно произносят Z, а в Тоскане G, руководствуйся при этом собственным умом.

ГЛАВА 16

О том, как составляются статьи в «Дать» и «Иметь» Главной книги относительно товаров, принадлежащих данному лицу по инвентарю или иным образом

Следующие четыре статьи твоего движимого имущества, а именно: серебряные изделия, платки, полотна, пуховики и платья — легко тебе будет в точности переносить из инвентаря в Журнал, так как они записаны тобой в инвентарь, который не составляется из Мемориала. Потому записывание в Журнал и Главную книгу под «Дать» и «Иметь», как и в реперториум, предоставляю твоей опытности, на которую совершенно полагаюсь.

Приведем теперь в порядок по Журналу седьмую статью об имеющемся у тебя имбире и занесем ее в Главную книгу. Да послужит тебе это достаточным наставлением для записывания находящихся в твоём владении товаров, имея при этом постоянно в виду их число, вес, меру и ценность во всех случаях продажи и купли, производимых обыкновенно купцами в риальте¹ или в других местах различных стран.

Невозможно привести примеры для всех случаев, но из этих нескольких примеров тебе легко будет черпать достаточные наставления и для других случаев; ибо если давать примеры о том, каким образом и способом производится торговля в Трании, Лечии, Бари и Бетонте, а именно по названиям их мер, весов и марок, а равно и в нашей Тоскане², то трактат, который я намерен сочинить кратким, вышел бы слишком объемистым. Относительно седьмой статьи об имбире скажем в Журнале:

Имбирь из Мекки общим числом или местами, смотря по тому, как товар хранится, должен вышесказанному, под которым понимается капитал, предполагая, что статья эта непосредственно следует за статьей о драгоценных камнях, где капитал упоминается, за столько-то мест, весом столько-то, лир столько-то. Принято в общей массе, оценено в процентах или за фунт столько-то дукатов, и сумма их в сложности составляет нетто столько-то дукатов.

Л. с. гр. п.

После перенесения статьи в Журнал отметишь ее в Мемориале и инвентаре, обозначив, как выше сказано, черточкой. То же самое следует тебе соблюдать относительно прочих статей. Как эта, так и все другие статьи, внесенные в Журнал, образуют в Главной книге две статьи: одну — в «Дать» и другую — в «Иметь», как это было подробно изложено в главе 16.

Составляя статью в «Дать», выразишься так: сначала год, если таковой еще не значится; дата не обозначается наверху, потому что на одной и той же странице могут помещаться многие статьи, которые хотя и отражают операции, происходившие в том же году, но относятся к разным месяцам и числам. Если даже на странице помещена одна только статья, то и в таком случае нельзя обозначать дату наверху, так как впоследствии к ней могут быть присоединены статьи, относящиеся к разным месяцам и числам. Потому-то в старину не принято было обозначать числа наверху листов в главных купеческих книгах из-за отсутствия возможности вести все в порядке согласно с истиной. Названную статью запишешь в «Дать» следующим образом:

Имбирь из Мекки общим числом или местами 8 ноября от капитала за столько-то мест, весом столько-то фунтов. Этого товара полагаю и м е т ь дома или в магазине, считая его по обыкновенному курсу, по цене за место или за центнер³ столько-то дукатов, все вместе составляет дукатов столько-то.

Л. с. гр. п.

Затем, согласно правилам, зачеркиваются статьи, обозначаются на полях номера листов Главной книги и вносятся записи в реперториум.

ГЛАВА 17

О том, как и почему ведутся счета публичными учреждениями, а равно ссудной камерой в Венеции, которая управляется сообразно с разделением города на шесть участков

Теперь я не дам тебе более никаких правил, касающихся прочих статей, а именно записей о дубленых и недубленых кожах и прочем; ты должен сам

соблюдать все формальности, ибо купцу ум нужен более, чем мяснику¹. Старайся, чтобы счета, относящиеся к ссудной камере или к другому кредитному учреждению, каковое имеется во Флоренции, или же к институту для снабжения приданым в Генуе и равно ко всем прочим учреждениям, с которыми по какой-либо причине находишься в делах, всегда и во всех отношениях согласовались со счетами этих учреждений как в «Дать», так и в «Иметь» и с соблюдением возможной ясности со стороны счетных работников этих мест.

За этими расчетами ты должен внимательно следить, как я укажу тебе впоследствии относительно деловых бумаг и писем, ибо при этих книгах очень часто меняют регистраторов, из которых всякий ведет книги по своему благоусмотрению, браня при этом, по обыкновению, своих предшественников, которые будто бы не умели сохранять должный порядок. Всякий утверждает, что заведенные им порядки лучше других², и потому очень часто записи в этих учреждениях бывают так запутаны, что о согласовании книг и речи быть не может, и горе тому, кто имеет дела с учреждениями такого рода³. Поэтому старайся быть всегда со вниманием дома и с головой в лавке, когда имеешь дела с такими людьми, которые действуют, может быть, с лучшими намерениями, но тем не менее обнаруживают полное неведение.

Точно так же будешь вести счета с таможенными и акцизными чиновниками относительно товаров, которые продаешь или покупаешь в погреба или оттуда принимаешь, складываешь в погреба или оттуда получаешь, как это бывает в Венеции, где большинство купцов ведет обширные расчеты по погребам с посредническим бюро, одни по 2 %, другие по 1 % и иные по 4 %.

Делается также ссылка и на книгу маклеров, которые участвовали в сделке, и об этом следует отмечать в книге, а равно указывать источники производства или торговли, т.е. ту книгу, которую они предъявляют при куплях означенному бюро, как это делается в Венеции. Там всякий маклер имеет в сказанном бюро свою книгу или отдельное место в какой-либо книге, где удостоверяет все произведенные им покупки как у местных, так и у иногородних купцов; в противном случае они, т.е. маклеры, наказываются и увольняются.

Высокий S⁴ совершенно справедливо наказывает неисправных маклеров и регистраторов, и я сам припоминаю многих, с которых в прежнее время строго взыскивали за упущения. Доброе дело сделали, когда для наблюдения за ними назначили лицо, которому поручили расследовать, хорошо или дурно ведутся книги в этих учреждениях.

ГЛАВА 18

О том, как следует составлять статьи в Мемориале, Журнале и в Главной книге по отношению к посредническому бюро в Венеции¹, и о займах;

**далее о том, как составляются статьи во всех трех книгах,
т.е. в Мемориале, Журнале и в Главной
относительно товаров, купленных на наличные деньги
или частью на наличные и частью в кредит**

Если будешь вести счета с этим учреждением, то сделай ссудную камеру должником за всякого рода капиталы² по количеству центнеров и пр., называя при этом те городские участки, в которых таковые находятся. Точно так же поступишь, если в течение дня несколько раз совершишь купли, ибо там много продается как на твой счет, так и на счет других; это хорошо известно всякому, кто часто посещает риальто. Потому следует тебе отмечать того, на чье имя товар записан, и назвать при этом места, где он находится на складе; равно запишешь получение капиталов в пользу означенного бюро день за днем и участок за участком. Таким образом будешь вести счета с посредническим бюро, и каждый раз, когда при посредстве маклеров совершишь куплю какого-либо товара, запишешь 2, 3 или 4 % со всей суммы, смотря по обычаю, в пользу счета бюро, а товар сделаешь должником на том основании, что ты на него расходуешь³.

Покупателю подобает при оплате им поставщику наличными деньгами или иным способом удерживать некоторую часть, и то потому, что сказанное бюро ни о чем более не заботится, как только о следуемой ему сумме.

Маклеры делают письменно отметку как о самой купле, так и о тех условиях, при которых она состоялась, с целью давать подробные объяснения в возникших спорах между участниками сделок, как это нередко бывает. Известная поговорка гласит: «Кто ничего не делает, тот не ошибается, а кто не ошибается, тот ничему не научится». Если понадобится разобрать такой спор по пунктам, то нужно обратиться к записи, которую составлял маклер о купле и которой, согласно публичным декретам, присвоено доверие в той же степени, как нотариальным актам. Достойный совет выборных от купечества в большинстве случаев выносит свое решение по спорному вопросу сообразно с этими маклерскими записями. Поэтому, повторяю, при покупке какой-либо вещи ты должен знать, сколько тебе следует уплатить в посредническое бюро, и половину этой суммы ты должен удержать у поставщика. Итак, если, например, за товар нужно вносить в бюро 4 %, то удержишь ему с поставщика 2 % и дашь на столько меньше, чтобы он получил только то, что ему следует; ты же принимаешь таким образом на себя ответственность перед бюро за всю причитающуюся сумму, за которую сделаешь бюро верителем, если с ним ведешь счета.

Что же касается товара, то, как сказано выше, сделаешь его должником, так как бюро несколько не заботится о поставщике, а держится лишь одного покупателя. На этом основании покупатель имеет право вычесть из стоимости товара ту сумму, которая уплачена посредническому бюро вне венецианской

земли, и он может водой и сухим путем перевезти к себе те товары, за которые в бюро внесена плата согласно накладным, если в тот же день желает принять его из погребов. Ввиду этого купцы должны вести свои счета с названным бюро в точности, чтобы всегда знать, каким образом можно получать товары, ибо не дозволяется получать более того количества, чем то, за которое уплачено в посредническое бюро наличными деньгами.

Такой покупки я здесь привожу тебе пример, а также того, как следует относительно названного бюро составлять записи как в Журнале, так и в Главной книге. Прежде всего вносится в Мемориал, как обыкновенно:

Сего числа я или мы купили от господина Джованни Антонио из Мессины столько-то ящиков по столько-то голов палермского сахара наличным весом без ящиков, веревок и соломы столько-то фунтов, по цене столько-то дукатов за центнер, всего дукатов столько-то. Следующая посредническому бюро по тарифу доля в размере столько-то процентов, столько-то дукатов удержана мною. Маклером состоял господин Джованни Гальярди. Сумма нетто дукатов столько-то уплачена мною наличными.

Запись эта составляется в Журнале следующим образом:

Палермский сахар должен кассе⁴. Уплачено господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то ящиков, по столько-то голов весом без ящиков и прочего, столько-то фунтов по цене столько-то за центнер, в общей сумме столько-то дукатов. Следующая посредническому бюро сумма в размере столько-то дукатов вычтена мною. Маклером был господин Джованни Гальярди.

Л. с. гр. п.

В Главной книге запись составляется таким образом:

Палермский сахар должен кассе за наличные деньги, уплаченные такого-то числа господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то голов и пр. столько-то дукатов и пр.

Л. с. гр. п.

Кассу же сделаешь верителем.

То же самое следует соблюдать относительно посреднического бюро, которое сделаешь верителем, на сумму двойную против удержанной тобою у поставщика, т.е. одну часть за себя и другую за него. После непосредственной записи отдельной статьей сделаешь бюро верителем за сахар, как будет указано ниже, а товар должником; это был пример, когда товар оплачивался наличными деньгами сполна⁵.

Возьмем теперь такой пример, в котором сделка состоялась частью на наличные и частью на время⁶. В Мемориале скажешь так:

На наличные деньги в кредит такого-то числа. Сего числа я купил у господина Джованни Антонио из Мессины столько-то сахару в головах весом столько-то фунтов, по цене столько-то дукатов за центнер, всего дукатов столько-то, из которых вычитаю следуемую для уплаты посредническому бюро сумму в размере столько-то процентов, дукатов столько-то. По счету поставщика мною уплачена часть, а именно дукатов столько-то, а на остальную дан мне срок до конца предстоящего августа. Маклером был господин Джованни Гальярди⁷.

Л. с. гр. п.⁸.

Ты должен знать и то, что по делам, в которых состоявшаяся продажа записана маклерами в бюро, нет надобности выдавать расписки, потому что наименования рынка, где заключена сделка, вполне достаточно, хотя из предосторожности иногда и выдаются расписки⁹.

В Журнале о приведенном выше случае составляется следующая запись. Сначала следует господина такого-то отметить верителем на всю сумму, а потом уже должником за полученные им деньги:

Иисус 1493 года такого-то числа и такого-то месяца. Сахар из Палермо должен господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то голов сахару и пр. Вычитаю часть, следуемую посредническому бюро по расчету, столько-то процентов, всего дукатов столько-то. Остается нетто столько-то дукатов, в счет которых уплачено мною наличными столько-то, а на остальные дан мне срок до конца следующего августа. Маклером состоял господин Джованни Гальярди. Валюта столько-то.

Л. с. гр. п.

Вслед за тем отметь верителем посредническое бюро следующим образом:

Приведенное выше посредническое бюро имеет отмеченную сумму дукатов столько-то и так далее. Валюта.

Л. с. гр. п.

За часть наличными деньгами запиши его, Антонио, должником и кассу верителем таким образом:

Счет господина Джованни Антонио из Мессины должен кассе. Выданные ему через кассу наличные деньги, составляющие часть общей суммы за названную выше покупку сахара, дукатов

столько-то, как это видно из его собственноручной расписки. Валюта¹⁰.

Л. с. гр. п.

В Главной книге запись составит следующим образом:

Сахар из Палермо должен такого-то числа ноября месяца господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то голов, сумму такую-то, свободную от комиссионных (лист 4).

Л. с. гр. п.

Если желательно открыть для этого новый счет, то нужно поступать, как указано выше, если же он следует за предыдущим, то достаточно сказать:

Такого-то числа господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то голов сахару столько-то (лист 4).

Л. с. гр. п.

В «Иметь» статья эта составляется следующим образом:

Джованни Антонио из Мессины имеет за сахар из Палермо и пр.; из них я обязан заплатить наличными столько-то, а на остальные дан мне кредит до конца следующего августа. Маклер такой-то (лист 4).

Л. с. гр. п.

Относительно платежа наличными статья составляется в «Дать»:

Господин Джованни Антонио должен такого-то числа за выданные ему наличные деньги как платеж в счет за сахар, который, согласно договору, получен мною от него, как это видно из его собственноручной расписки в книге¹¹.

Л. с. гр. п.

Статья относительно посреднического бюро и прочего составит в Главной книге следующим образом:

Посредническое бюро имеет такого-то числа от сахара из Палермо. Куплено мною от господина Джованни Антонио и прочее, всего на сумму столько-то дукатов, из них процентов столько-то. Маклером состоял господин Джованни Гальярди. Сумма ... (лист ...) ¹².

Л. с. гр. п.

ГЛАВА 19

**О том, как следует отразить платежи,
которые производятся через фирму или банк,
в двух важнейших книгах**

Да послужит тебе все это достаточным руководством относительно купли, состоялась ли торговая сделка на наличные деньги или частью на наличные и частью в кредит, или частью на наличные и частью переводом на фирму, или на банк и частью на наличные, или частью на наличные и частью на товар, или частью на товар и частью на фирму, или же только на фирму, или частью на товар и частью в кредит, или частью на товар и частью на банк, или частью на банк и частью на срок, или частью на банк и частью на фирму, или частью на банк, частью на фирму и частью на товар и пр., под такими именно видами совершаются купли вообще¹.

Все это ты должен привести в должный порядок как в Мемориале, так и в Журнале и Главной книге.

Если же имеешь сделать платеж частью через банк и частью через фирму, то старайся, чтоб последняя раньше уплатила, и в таком случае остается тебе только остальную сумму перевести посредством записи на банк, что представляется более надежным. Многие до сих пор соблюдают эту предосторожность, что весьма похвально, ибо хорошо делают те, кто остатки своих наличных платежей переводит через банк. А если предстоит тебе платеж частью через банк, частью товарами или частью через фирму и частью наличными, то следует всех получателей считать должниками и плательщиков — верителями, каждого на своем месте.

В тех случаях, когда купля производится иным способом, сумеешь и сам справиться. После того как ты достаточно ознакомился с различными видами купли, тебе нетрудно понять, что и продажа может производиться в стольких же видах, и тогда покупатели будут должниками, а твои товары верителями; далее — касса должником, если получаешь наличные деньги, точно так же — и фирма должником, если она принимает на себя платеж, а банк — верителем, если таковой уплачивает.

За все получаемое от покупателей наличными деньгами сделаешь последних верителями.

ГЛАВА 20

О некоторых замечательных и особых торговых операциях, как-то: мены, товарищеские сделки и прочие, и как их следует отражать в купеческих книгах.

**Сначала о простых и сложных менах,
за которыми следуют ясные примеры для всего,
как в Мемориале, так и в Журнале и Главной книге**

Теперь следует объяснить тебе, каким образом отражаются некоторые замечательные главнейшие операции, наиболее существенные в торговле. Таковые следует записать в отдельный счет, чтобы возможно было выделить прибыль или убыток по делу. К ним относятся мены, товарищества, поездки по поручению и за собственный счет, далее — исполнение поручений других лиц и банков, как указано выше, векселя, расчеты с магазином и пр. Об этих-то операциях я намерен здесь дать краткое разъяснение, а именно: как тебе нужно составлять о них записи и отразить их в книгах, чтобы ты не был обманут в своих делах. Прежде всего объясню тебе, как следует составлять записи о мене.

Мены, как сказано выше, бывают тройкого рода¹. Я говорю это потому, что какого бы рода ни была мена, о которой пришлось бы тебе составлять записи, ты всегда должен начать с простого и буквального изложения ее в Мемориале, составляя статью с включением в нее всех условий, при которых данный случай состоялся. Сделав это, ты должен выразить мену в деньгах, т.е. как бы предположить куплю и продажу на наличные, и, смотря по тому, какую, по твоему мнению, ценность представляет товар, такую принять за основание цену².

Монета, какая бы она ни была, не имеет для Мемориала большого значения, потому что бухгалтер³ впоследствии сведет ее к одному виду, а именно при перенесении в Журнал и Главную книгу. Так вообще принято делать, потому что при оценке товаров, принятых тобой при обмене валом, невозможно бы было без больших затруднений определить прибыль или убыток. Для отличия товары всегда следует оценивать на деньги. А если хочешь вести отдельный счет товарам, приобретенным тобой посредством мены, чтобы полученную от них прибыль выделить из прибылей по другим товарам того же наименования, то можешь это сделать, а можешь вести запись и всем товарам вместе, как было выше показано при изложении счета имбиря.

Если последний ты получил в обмен валом и хотел составить о нем запись в Журнале, то сказал бы:

Имбирь валом или по товарным местам должен сахару такого-то сорта — за столько-то мест получено мною от господина такого-то в обмен на сахар, а именно: он ценит сахар по 24 дуката за центнер и уплачивает мне одну треть наличными, а за имбирь определяет цену столько-то дукатов за центнер. Отпущенный мною в обмен сахар, а именно столько-то голов весом столько-то, стоит 20 дукатов за центнер. За означенный имбирь он получил столько-то фунтов и голов сахару общей стоимостью ...⁴.

Л. с. гр. п.

Если число голов сахару, отданных тобой в обмен, точно неизвестно, то это не имеет большого значения, так как в следующей статье можно добавить то, чего именно недостает в предыдущей, или же в статье кассы пропустить

то, что есть там лишнего, но в отношении числа голов и веса в статье не должно быть пропуска⁵.

Не всегда возможно вести отдельный счет каждой мелочи, потому за часть, полученную тобой при обмене наличными деньгами, сделаешь кассу должником, а сахар верителем, записав так:

Касса должна указанному выше сахару; получено при обмене наличными деньгами от такого-то за столько-то голов сахару весом столько-то.

Л. с. гр. п.

Такие статьи следует вносить непосредственно в Журнал. При составлении статей, касающихся обмена товаров, надо начать с тех товаров, которые служат основанием для расчета. Можешь вести свои счета и не отделяя товаров (по отдельным счетам), но если угодно тебе иметь отдельно каждый товар⁶, то запишешь так:

Имбирь туземный должен счету мены⁷ за полученные от господина такого-то, столько-то сахаром и так далее.

Л. с. гр. п.

И таким образом в Главной книге имбирь будет иметь свой отдельный счет.

Да будет тебе это достаточно при составлении записей о других менах.

ГЛАВА 21

О других замечательных операциях, касающихся товарищества, как они организуются и каким подходящим способом они записываются в каждую книгу

Другая замечательная операция связана с товариществом, которое организуется с другим лицом для какой-либо цели: относительно платков, шелковых изделий, москательного, бумажного товара или же для красильного дела или мены¹. Такие и им подобные операции требуют всегда отдельного счета.

После того как ты в первой книге, т.е. в Мемориале, отметишь наверху число, следует изложить данный случай повествовательно со всеми подробностями и всеми условиями, при каких дело между вами состоялось, ссылаясь при этом на письмо или другой документ, который у вас по этому делу существует. При этом нужно обозначить и время, на которое товарищество заключено, его ответственность и капитал, которым оно начинает свою деятельность; далее поименовать помощников и мальчиков, которых предполагается держать. Кроме того, нужно обозначить, каков вклад каждого из компаньонов, будь это деньгами или товарами, требованиями или долгами. Прежде всего сделаешь одного за другим верителями, каждого на величину его вклада; кассу же означенного товарищества сделаешь должником, если ее

держишь отдельно, ибо торговля ведется лучше, если счет кассы товарищества выделить, предполагая, что ты именно то лицо, которое заведует товариществом.

Для такого товарищества ты должен завести отдельные книги таким же порядком, способом и путем, как было выше указано, чтобы при ведении дела избавиться от забот. Тем не менее ты мог бы записи дел товарищества вести в твоих же книгах, открывая новые счета, которые, как сказано, называются замечательными ввиду того, что они выделяются из всех прочих. Я тебе даю здесь краткие наставления, каким образом ты должен вносить их в Мемориал и затем в Журнал и в Главную книгу.

В Мемориале составишь о товариществе такую запись:

Такого-то числа мы с господином таким-то образовали товарищество для производства шерстяных изделий по договору и на условиях, как это видно из письма или документа на срок ... лет ... Согласно этому, господин такой-то внес наличными деньгами ..., другой столько-то кип французской шерсти наличным весом столько-то по цене ... дукатов за 1000 фунтов. Такой-то передал требования на товары, а именно: за таким-то столько-то дукатов и за таким-то столько ... Я же внес столько-то дукатов. Все вместе составляет такую-то сумму дукатов.

Л. с. гр. п.

В твоём же Журнале поместишь в должном порядке все вещи на своём месте, воображая себе при этом кассу товарищества и капитал товарищества. Точно так же при всех статьях, относящихся к товариществу, везде поставишь в начале: «счет товарищества», чтобы отличить их от прочих. До этого следует тебе все статьи, как тобой сделано с кассой, привести постепенно в порядок, а именно:

Касса товарищества должна господину такому-то за счет товарищества²,

чтобы они не смешивались, если лицо это имеет с тобой другие расчеты. Запись о приходе денег была бы следующая:

Такого-то числа он — пайщик — внес наличными деньгами свою часть согласно договору, как это значит в письме или документе.

Л. с. гр. п.

Затем вклад товарами запишешь так:

Французская шерсть товарищества должна господину такому-то за столько-то кип весом столько ... за каждую тысячу,

согласно содержанию нашего договора или письма ..., всего дукатов
...

Л. с. гр. п.

Таким образом запишешь и все остальные статьи. Относительно переходящих в пользу товарищества должников скажешь так:

Господин такой-то должен вследствие передачи товариществу господину такому-то — пайщику, — который на основании договора передал товариществу долг за первым дукатов³ ...

Л. с. гр. п.

Теперь, когда ты достаточно посвящен во все эти обстоятельства, я, во избежание повторения, не стану более так подробно распространяться, как я это делал в начале трактата. Поэтому я прямо перехожу к объяснениям, каким образом статьи эти переносятся в Главную книгу, в уверенности, что это тебе покажется легким после того, как ты хорошо знаешь, кто считается в Журнале верителем и кто — должником⁴.

Все статьи перенесешь по порядку в «Дать» и «Иметь», сделав при этом, как сказано выше, отметку в Журнале и обозначив на полях номера листов, на которых должник и веритель записаны. После перенесения статей в Главную книгу предстоит тебе еще отметка их в алфавите.

ГЛАВА 22

О записи операций, которые касаются всякого рода расходов, как-то: обыкновенных по дому, по товарам, по жалованью помощникам и комиссионерам¹

Кроме уже упомянутых счетов, ты должен во всех своих книгах² открыть отдельные счета для расходов по товарам, по содержанию дома — обыкновенных и чрезвычайных; точно так же для прихода и расхода и один счет — пользы и потерь или, как можешь его назвать, выгоды и ущерба, или прибылей и убытков³. Открытие этих счетов необходимо для всякого торгового предприятия, чтобы иметь всегда сведения о своем капитале и впоследствии, при выводе остатков, узнать, какова прибыль от дела⁴. Далее объясним, как эти счета следует открывать в книгах.

Счет торговых расходов открывается потому, что не всегда возможно всякую мелочь непосредственно занести на счет товаров, которые покупаешь или продаешь. Тебе приходится спустя много дней платить носильщику, весовщику или бочару за корабль или погрузку: одному — 1 сольди, другому — 2 сольди и пр. Было бы слишком хлопотно составлять о каждом таком расходе отдельную статью; они не стоят такого труда, да и занимающий высшую должность не может заботиться о мелочах. Бывает еще то, что упомянутые выше работники загружены тобой разными работами; их принято

ставить при разной погрузке и выгрузке, а плату они получают за работу сразу, так что нет возможности отнести расход на каждый единичный товар⁵. Отсюда возникает счет торговых расходов, который всегда заполняется в «Дать» (должен), куда и записываются всякие другие расходы⁶.

Так же и жалованье заведующих делом и помощников по магазину вносится в этот счет. Некоторые открывают для этого отдельный счет, чтобы знать, сколько они расходовали всего в течение года, и потом переносят итог записей на первый счет⁷.

Все эти счета никоим образом не могут быть верителями, и если между ними найдешь верителя, то это значит, что в книгу вкралась ошибка⁸.

Итак, в Мемориале запишешь:

Такого-то числа заплачено нами носильщикам, шкиперам ...
за погрузку, разгрузку и так далее товаров дукатов столько-то ...

Л. с. гр. п.

В Журнал переносится это следующим образом:

Расходы по товару д о л ж н ы кассе⁹. Заплачено мною носильщикам, шкиперам и прочим дукатов столько-то ...

Л. с. гр. п.

В Главной книге составишь следующую запись:

Расходы по товару д о л ж н ы дать такого-то числа кассе и так далее (лист ...).

Л. с. гр. п.

Нельзя также обойтись без того, чтобы не открывать счета для обыкновенных расходов по дому¹⁰, под которыми разумеются расходы на хлеб, вино, дрова, масло, соль, мясо, обувь, шляпы, платья, фуфайки, чулки, портным за работу, подарки, расходы на бритье, булочникам, водовозу, за стирку белья, за кухонную посуду, стаканы, ведра, бочки и пр.; нередко случается также, что в домашнем хозяйстве ведется всему этому подробный учет, чтобы возможно было быстро узнать, каковы были отдельные виды расходов. В таких случаях нужно открывать для них отдельные счета, что ты можешь сделать не только относительно домашнего хозяйства, но и по всяким другим делам¹¹. Впрочем, я даю тебе указания только о том, что необходимо в торговле. Итак, составишь статью о домашних расходах, как тебе указано было при расходах по товарам, а если делаешь большие расходы, то таковые, день за днем, поступают в твои книги, как, например, за хлеб, вино, дрова и пр., по которым многие ведут отдельные счета, чтобы в конце года или по истечении некоторого времени можно было узнать, как велико было потребление.

Для незначительных же расходов, например на мясо, рыбу, на бритье и пр., обыкновенно берут за раз один или два дуката¹², которые держат в не-

большом мешке, так как трудно вести счета о всех мелочах. Потому говорится в Журнале:

Домашние расходы должны кассе за взятые мною для расходования по частям дукаты ..., которые положил в мешок.

Л. с. гр. п.

При желании можешь в эти же издержки включить и чрезвычайные расходы. Нет никакой разницы, если, например, во время прогулки у тебя возник какой-либо расход (ты платил за стрельбу из лука или самострела, или за другую игру), или ты покрываешь убытки, которые понес, или ты потерял деньги или товары, которые у тебя отобрали или которых ты лишился на море или при пожаре¹³. Все эти потери считаются чрезвычайными расходами¹⁴.

Можешь, однако, для этих чрезвычайных расходов открыть отдельный счет¹⁵, а у многих так и принято делать, чтобы в конце года точно знать, сколько они израсходовали сверх обыкновения. К этим же расходам относятся и подарки, которые ты по какой-либо причине подносишь другим. Об этих расходах я больше ничего не имею сказать, ибо я уверен, что ты все сохранишь в памяти и теперь лучше справишься с делом, чем мог раньше.

Оставлю этот предмет, чтобы побеседовать с тобой о способе записи операций магазина, выполняются ли они в твоей Главной книге или в твоих обыкновенных книгах¹⁶, предполагая, что ты намерен дела магазина вести для себя так, как ты их должен вести. Знание этого — прекрасно, и тебе стоит его запомнить.

ГЛАВА 23

О порядке и способе ведения счета магазина¹, который доверили тебе или ты доверил другим, как этот счет ведется отдельно в основных книгах хозяина и в книгах магазина

Итак, если ты имеешь магазин, в котором ты делаешь обороты вне своего дела, то должен вести его в хорошем порядке следующим образом: ты считаешь его по своим книгам должником за все те товары, которые ты, день за днем, передаешь, товары же — верителями один за другим. При этом вообрази себе, что магазин есть лицо, которое делается твоим должником за все то, что ему передаешь или каким-либо иным путем на него расходуешь. С другой стороны, за все, что из магазина изымаешь или от него получаешь, следует трактовать его верителем, точно так же, как если бы за ним имелся долг, который он уплачивает по частям. Всякий раз, когда с ним сделаешь расчет, можешь увидеть, мало или много он тебе приносит, и таким образом будешь знать, что тебе причитается и как этим распорядиться².

Многие показывают в своих книгах должником хозяина, которому они обязаны давать отчет по магазину, но по-настоящему, не следует этого делать без

согласия хозяина, так как вообще нельзя никого считать должником без его ведома, даже если это показалось бы целесообразным, точно так же и нельзя считать никого верителем, при известных условиях, без его согласия. Если при всем этом сделаешь так, то поступишь неправильно, и книги твои будут считаться подложными³.

Магазин надо снабдить всем необходимым имуществом и инструментами, например хозяйственный магазин — большими горшками и пр. За все это сделаешь должником того, кто, как сказано выше, несет ответственность за магазин и кому ты передал точный инвентарь магазина согласно собственноручному письму его или же другому лицу по его желанию, чтобы все было везде ясно. Да будет тебе этого достаточно на тот случай, когда ты свой магазин передал другому, кто торгует за тебя или же состоит твоим помощником.

Если же в данном магазине ты сам намерен торговать, то должен соблюдать следующий порядок, и тогда дело пойдет на лад. Допустим, что ты сам все покупаешь и торгуешь в названном магазине, не производя при этом другой торговли⁴. Тогда ты откроешь свои книги, как сказано выше, и при покупке или продаже сделаешь верителем того, кто тебе отпускает товар в кредит, если покупка состоялась в кредит; точно так же сделаешь кассу верителем, когда покупаешь за наличные деньги, магазин же — должником.

Далее, если продаешь в розницу, т.е. если продажа составляет менее 4-6 дукатов, то всю выручку положишь в малую кассу, откуда можешь ее вынимать целиком через каждые 8-10 дней, и тогда сделаешь кассу должником, а магазин — верителем⁵. Составляемая статья будет касаться разных проданных товаров, которым счет уже тобой ведется, и разных других вещей, о которых не хочу более распространяться, потому что тебе понятно, как с ними справляться, ибо счета суть не более как надлежащий порядок, установленный самим купцом, при удачном применении которого он получает сведения о всех своих делах и о том, идут ли дела его успешно или нет⁶. Правильно гласит пословица: «У того, кто занимается торговлей и ничего не понимает в коммерции, деньги разлетаются как мухи». Смотри по надобности прибегни к этому средству — устройству счетов и помни, что всегда представляется возможным увеличивать или уменьшать число счетов. Этим оставайся доволен!

ГЛАВА 24

О расчетах с банком, как они отражаются в Журнале и в Главной книге, что они означают и где случаются.

Далее, о вексельных сделках с менялами, когда находишься в сношениях с ними как купец или же с другими как банкир.

Наконец, о расписках, выдаваемых по векселям, и почему они выдаются двойными

Относительно банков, которые в настоящее время существуют в Венеции, Брюгге, Антверпене, Барселоне и многих других значительных торговых местах, ты должен знать, что учреждения эти ведут свои книги, потому следует расчеты с ними отражать с особенной тщательностью¹. Я это говорю потому, что ты можешь входить с банком в постоянные сношения, делая для большей безопасности денежные вклады или же при помощи известного рода сохранных вкладов производить свои платежи Пьетро, Джиовани, Мартино и прочим.

Банковская фирма уподобляется публичному учреждению нотариуса, и потому как первая, так и второе занимаются исключительно обеспеченными имуществами². Итак, если ты внесешь деньги от себя (за собственный счет), то отметишь названный банк своим должником, поименовав при этом владельцев банка или же компаньонов, а свою кассу — верителем.

В Журнале скажешь об этом так:

Банк господина Липамани должен кассе наличных денег. Я, или другие, которых следует поименовать, внесли сего числа за мой счет золотом и монетами всего дукатов и пр. Валюта.

Л. с. гр. п.

При этом для предосторожности потребуешь от банка две квитанции на одном листе, и то же самое сделаешь при последующих твоих денежных взносах. Когда же оттуда будешь получать, то банкир предложит тебе выдать ему расписку в получении, и таким образом дело всегда будет ясным. Правда, иногда такого рода документы не бывают в употреблении, потому что, как сказано выше, банковские книги всегда официальные и достоверны. Предосторожность, однако же, здесь уместна, ибо, как уже упомянуто, для купца ничто никогда не бывает слишком ясно. Если же такой счет желаешь вести лично с владельцами или с компаньонами банка, то можешь и это сделать, ибо под названием банка, как сказано выше, подразумеваются владельцы и их компаньоны. Относительно владельцев скажешь:

Господин Джираламо Липамани, банк и его участники, если таковые есть, должны кассе и так далее.

Л. с. гр. п.

При этом всегда следует тебе в книгах упомянуть о договорах и условиях, существующих между вами, а равно и о документах и где они хранятся: в коробке ли, в мешке или в кассовом ящике, чтобы легко было тебе отыскать таковые. Ввиду этого такого рода документы должны тщательно храниться для вечной памяти о деле и на случай возможных опасностей, а также и того обстоятельства, что ты иногда можешь находиться в разных делах с банкиром по расчетам за товары как за себя, так и за других в качестве комиссионера, и ты обязан вести с ним разнородные счета, чтобы не поставить «копья рядом с косами», отчего может произойти страшная безурядица.

Далее ты должен в своем счете всегда отмечать, куда относится данный предмет, на счет ли господина такого-то или на счет товаров, или на счет наличных денег, которые внесены от имени твоего или имени другого лица, как упомянуто выше³. Все это приведешь в порядок своим дарованием и поступишь таким же образом, когда другие переведут на тебя деньги и потребуют счет от тебя.

Ты сделаешь владельцев банка должниками в своих книгах, сказав при этом, есть ли платеж частичный или полный, а господ, которые тебе перевели деньги, сделаешь за то же верителями⁴, и будет хорошо.

Когда из банка получаешь деньги, чтобы уплатить другим лицам, будь это в частичный расчет или сполна, или с целью доставить деньги другим лицам в других местах, то ты должен поступать наоборот, чем тебе выше указано, т.е. сделать кассу должником, а банк или его владельцев — верителями за все полученное⁵. Если ты это делаешь для другого лица, то это лицо будет должником, а банк верителем, причем тебе следует объяснить причину⁶; относительно же наличных денег в Журнале составишь такую запись:

Касса должна банку или господину Джираламо Липамани за наличные деньги, полученные мною такого-то числа для своей надобности, всего дукатов столько-то. Валюта.

Л. с. гр. п.

Когда же ты это делаешь для другого лица, например для Мартино, то скажешь:

Мартино такого-то числа должен за столько-то дукатов. Таковые записаны мною как частичная уплата, или как залог, или как заем ... указанному банку. Валюта.

Л. с. гр. п.

По извлечению этих статей из Журнала запишешь их на надлежащие места в Главную книгу и в алфавите, а затем сделаешь отметку на самих статьях⁷. Конечно, тебе придется к тому, что я сказал, прибавлять более или менее слов, но мне невозможно сообщить тебе все подробности, поэтому ты сам должен за всем следить зорко.

Такой же способ ты должен соблюдать, когда переводишь куда-нибудь векселя, например на Лондон, Брюгге, Рим, Лион и прочие, или, наоборот, когда другие на тебя переводят, ссылаясь при этом на письма и обозначая сроки, т.е. выданы ли векселя по предъявлении на определенный срок или по желанию ремиттента⁸, как это обычно принято, а также есть ли вексель первый, второй или третий, чтобы не возникали недоразумения между тобой и твоим корреспондентом.

Далее, следует заметить монеты, которые ты ремиттируешь или переводишь, как и ценность их, а равно и комиссию, потери, проценты и пр., нако-

пившиеся вследствие протестов векселей и так далее; одним словом, следует все заметить: почему? как?

Те же самые наставления, которые я дал тебе относительно банков, по-служат тебе и относительно другого с изменением того, что следует изменить, т.е. если ты производишь уплату господину такому-то, то сделай его должником, а свою кассу верителем.

Если веритель твой, не получая денег, переводит их на счет другого лица, то в Журнале своем скажешь: господин такой-то, твой веритель, должен господину такому-то, которому он переводит деньги ...⁹.

Таким образом, произошла только перемена верителей одного на другого, ты, однако ж, остаешься тем же должником, будучи при этом действием посредником и не более как свидетелем или комиссионером. За свой труд и свое время ты вправе требовать умеренное вознаграждение в виде комиссионных, которые дозволены, и, кроме того, деньги при мене не подвержены тем опасностям, с коими сопряжены векселя¹⁰.

Если ты банкир¹¹, то старайся не забывать при сальдировании счетов с твоими верителями¹² требовать обратно расписки, заметки и прочие записки, выданные им тобой. При выдаче таких документов ты должен всегда сделать о том отметку в своей книге¹³ и помнить, что следует их получить обратно и уничтожить, чтобы заинтересованное лицо не пришло к тебе в один прекрасный день и не заявило о своих требованиях.

Старайся также о том, чтобы выдаваемые тебе квитанции были всегда составлены правильно, как делают те, которые занимаются вексельными делами.

По существующему обычаю, если, например, приезжаешь из Женевы сюда, в Венецию, с векселем на господина Джiovани Франческо Бальди из Флоренции и товарищество, которые по предъявлении или к известному дню, или по твоему желанию имеют заплатить тебе сумму 100 дукатов, переданные там в руки векселедателю, то названные господа Джiovани и товарищество по приеме векселя и уплате денег могут требовать от тебя одновременно две квитанции одинакового содержания. А если не умеешь писать, то вместо тебя напишет таковые третье лицо или нотариус¹⁴. Упомянутый банкир не будет довольствоваться одной только квитанцией, так как одну из них он должен послать тому банкиру в Женеве, который писал ему об уплате тебе, на твой счет, 100 дукатов, другую же оставляет у себя для той цели, чтобы при расчете о получении тобой денег не было спора и чтобы ты по возвращении не мог выступить с жалобой ни против одного, ни против другого, ибо он в таком случае предъявил бы собственноручную твою квитанцию, и ты остался бы со стыдом. Все это такие меры предосторожности, которые при ныне господствующем слабом доверии становятся необходимыми.

Относительно этого действия в книгах составляются две статьи: одна в Главной господина Джiovани, который считает должником лицо, выдавшее с успехом вексельный перевод, а другая — в Главной корреспондента в

Женева, у которого господин Джiovани состоит верителем на 100 дукатов в силу полученной им твоей собственноручной квитанции.

Таков обычный способ и порядок, соблюдаемый менялами¹⁵ всего мира, чтобы дела их велись всегда ясно, потому и ты, если захочешь дать себе немного труда, сможешь с тщательностью привести все в должный порядок.

ГЛАВА 25

О другом счете, именуемом «Приход и расход», который иногда открывается в Главной книге, и почему он нередко составляет отдельную книгу

Бывают некоторые, ведущие в книгах своих отдельный счет, именуемый «Приход и расход»; в этот счет они заносят чрезвычайные дела и все прочее, что считают подходящим¹.

Другие ведут отдельный счет чрезвычайных расходов и заносят в него полученные подарки и пр.². Они ведут этот счет (страницами) «Дать» и «Иметь» и сальдируют его в конце года убытком или прибылью, как ты об этом узнаешь из баланса. По правде, счет домашних расходов совершенно достаточен для регистрации этих статей, однако каждый может, по своему желанию, вести счет всякой мелочи. Но появляется вопрос: к чему это, если вообще все должно быть по возможности кратко устроено.

В других местах принято вести о приходе и расходе отдельную книгу³, которая сверяется во время составления баланса с основными книгами по всем делам. Обычай этот не заслуживает порицания, хотя и требует больше труда⁴.

ГЛАВА 26

О том, как составляются счета, которые связаны с путешествиями¹, как предпринятыми нами по поручению других лиц, так и другими по нашему поручению, и о том, как вследствие этого возникает необходимость в двух Главных книгах

Обычно путешествия предпринимаются двояким способом, а именно непосредственно или через других лиц. Отсюда возникают два способа ведения счетов², так как всегда предполагается, что книги ведутся в двух местах, путешествуешь ли сам, или поручаешь путешествовать другому. Одна Главная книга остается дома, а другая сопровождает тебя в дороге. Итак, если путешествуешь сам, то прежде всего следует тебе составить в должном порядке инвентарную опись всему тому, что берешь с собой, и устроить себе малый Журнал, малую Главную книгу и пр. — все, как было выше указано. Если продаешь, покупаешь, меняешь, то сделай за все верителем и должником путешествия³, а именно: лиц, товары, кассу, капитал, прибыль и убыток в пути. Это самый ясный порядок, и

пусть другие отзываются о нем как им угодно. Можешь вести счета с тем домом, от которого ты принял имущество в дорогу, сделав этот дом в своей малой книге верителем путешествия, а все отдельные предметы — должниками; свою кассу и прочие заведешь таким же порядком, как заведена твоя Главная книга; когда же благополучно возвратишься, то передашь своему дому другие товары вместо полученных или же наличные деньги. Таким образом заключишь счет и оказавшиеся прибыль или убыток занесешь по порядку в большую Главную книгу на соответственные места⁴.

Если поручишь другим лицам путешествовать, то всех этих лиц, которым отпущены тобой товары, сделаешь должниками, сказав: за имущество в пути, которое я доверил господину такому-то, и пр.

С путешествующим следует тебе вести расчеты за товары и деньги, статья за статьей так, как бы он был твоим покупателем, и он (путешествующий), со своей стороны, будет вести свою Главную книгу; он сделает тебя за все верителем и по возвращении с тобой сполна рассчитается. А если бы твой уполномоченный оказался в цепях ...⁵.

ГЛАВА 27

О другом замечательном счете, именуемом «Прибыль и убыток» или «Выгода и потеря», как его следует открывать в Главной книге и почему он не показывается в Журнале подобно прочим

После этого следует счет о так называемых «прибылях и убытках» или о «выгоде и потере», или же, как принято выражаться в других странах, о «пользе и вреде», которым уравниваются все остальные счета в Главной книге¹, о чем будет тебе объяснено в балансе. Об этом счете нет надобности делать запись в Журнале, достаточно поместить его в Главной книге, так как он берет свое начало в сей последней, частью в «Дать», частью в «Иметь». Поэтому скажешь: прибыли и убытки должны дать и прибыли и убытки имеют, а именно: если у тебя оказалась потеря на товаре и статьи о нем (на его счете) при подытоживании составляют по твоей Главной книге большую сумму на странице «Дать», чем на «Иметь», то последнюю, т.е. «Иметь», дополнишь на недостающую разницу, записав на последовавший убыток и пр.; вместе с тем отметишь страницу счета прибыли и убытка и, сделав извлечение статей, скажешь:

Прибыли и убытки должны дать такого-то числа по такому-то товару за убыток, который как разница записан в «Иметь» надлежащего счета товаров² (лист ...).

Если на счете названного товара оказалось в «Иметь» больше, чем в «Дать», то поступишь наоборот².

И так будешь продолжать, уравнивая все счета товаров один за другим, все равно каков бы ни был результат, хороший или плохой, дабы твоя Главная книга всегда показывала равенство в статьях, т.е. одинаковую сумму как в «Дать», так и в «Иметь»³. Таким образом ты в общей сложности узнаешь, имел ли ты прибыль или убыток и сколько.

Счет этот, в свою очередь, уравнивается счетом капитала⁴ — последним во всех Главных книгах и средоточием всех других счетов, о чем ты узнаешь впоследствии.

ГЛАВА 28

О том, как следует продолжать перенесение счетов Главной книги, когда она заполнена, и куда перенести остатки, чтобы в Главной книге не могло быть злого умысла

Кроме того, следует еще заметить, что если какой-либо счет в «Дать» или «Иметь» заполнен настолько, что больше ничего в него нельзя записывать, то его переносят в первую очередь непосредственно после всех счетов, не оставляя в Главной книге пустого пространства, промежутков между означенным переносом и предыдущими счетами, ибо это считалось бы подлогом¹. Перенос делается таким же способом, какой мы указали выше, говоря об уравнивании остатков. Это необходимо проследить как в «Дать», так и в «Иметь», не внося при этом в Журнал какой-либо записи, потому что переносы к Журналу не относятся; можно, однако, при желании это сделать, и оно было бы даже лучше, хотя и бесполезно и составляет излишний труд.

Итак, нужно меньший итог на одной из двух противолежащих сторон дополнить, т.е. если счет больше в «Дать», чем в «Иметь», то дополняется в «Иметь» разницей². Чтобы дать тебе ясный тому пример, привожу один такой счет.

Предположим, что Мартино ведет с тобой длинный счет, состоящий из многих статей, и его следует переносить. Представим себе, что счет этот находится в твоей Главной книге на странице 30 и что последний счет занимает 60-ю страницу так, что на ней еще есть место для записи статей Мартино. Долг его составляет: Л. 80. с. 15. гр. 15. п. 24, из которых уплачено им всего Л. 72. с. 9. гр. 3. п. 17, и он требует, чтобы его «Иметь» вычесть из «Дать»; остается затем Л. 8. с. 6. гр. 5. п. 7³. Эту сумму перенесешь как остаток долга за ним, составляя статью в «Иметь» следующим образом:

Такого-то числа перенесено мною дальше на лист ..., должен дать сей Главной книги остаток, который вношу как сальдо. Валюта (лист 60).

Л. 8. с. 6. гр. 5. п. 7.

Счет этот зачеркнешь поперечной линией как в «Дать», так и в «Иметь»⁴, после чего отыщешь страницу 60 в «Дать» и занесешь указанный

остаток, обозначив в верхнем поле страницы год, если такого еще нет. Скажешь так:

Мартино должен дать такого-то числа за остаток и прочее. Валюта (лист 30).

Л. 8. с. 6. гр. 5. п. 7.

Правило это следует тебе соблюдать относительно всех счетов, подлежащих перенесению, соединяя их упомянутым способом и без всяких промежутков, потому что счета и записи в них всегда должны следовать одни за другими в том порядке, в каком они возникают по отношению к месту, числу и году, чтобы никто не имел повода оклеветать тебя⁵.

ГЛАВА 29

О том, как следует менять год в Главной книге между счетами, если книги не закрываются ежегодно

Может случиться, что ты принужден менять год в Главной книге, прежде чем выведены остатки. В таком случае ты должен обозначить год на полях вновь возникающей статьи, как об этом говорилось в главе 15, и этим подчеркивается, что все последующие статьи относятся к этому же году. Лучше, однако же, если книги закрываются ежегодно¹, особенно для тех, которые торгуют в компании, согласно пословице: «Частые счета — долгая дружба». Так поступишь во всех подобных случаях.

ГЛАВА 30

Как выписывается счет для должника по его требованию, а равно как следует это сделать продавцу или доверенному по заведованию имуществом лицу для хозяина¹

Кроме упомянутых наставлений следует еще знать, как выписывается счет для должника, если он того требует. По купеческому праву нельзя отказаться от выдачи такого счета, особенно когда должник вел с тобой расчеты в течение многих лет, месяцев и пр.

В таком случае ты начнешь с того времени, когда начал с ним торговать, или же со срока, который ему угоден, если уже раньше был расчет произведен, и охотно приступишь к составлению выписки². Из всего составишь счет на одном листе, на который занесешь все суммы, а если на листе не окажется достаточно места, то выведи остаток по всему, что ты записал, и перенеси на оборот страницы в «Дать» или «Иметь», как было объяснено в главе 28. Продолжая таким образом, в конце покажешь одной статьей чистый остаток, на странице «Дать» или «Иметь», смотря по тому, каков конечный результат. Такие счета должны быть выписаны с величайшей тщательностью.

Этим руководствуйся как в твоих собственных делах, так и в делах с твоими покупателями. Если же ты производишь торговлю для других и только заведешь делом или как компаньон на вере или как комиссионер, то и в таком случае для своего доверителя выпишешь счет, как он записан тобой в книге, сделав себя постепенно верителем за свою комиссию согласно имеющемуся у тебя договору, и в конце покажешь себя должником за чистый остаток или же верителем, если ты что-нибудь из своих средств внесешь в дело.

Хозяин тогда посмотрит твою выписку со счета, сверит ее со своими книгами и, если все найдет в порядке, больше тебя полюбит и будет питать к тебе больше доверия. Поэтому ты должен обо всем, что он тебе передавал или тебе посылал, а также о всех письмах давать собственный, твоей рукой составленный отчет³.

Помни об этом крепко.

И наоборот, от своих заведующих продавцов будешь требовать, чтобы они составляли тебе выписки из счета. Но, прежде чем выдавать такие счета, следует их хорошо сверить с соответствующими записями в Главной книге, в Журнале и Мемориале, как и с другими относящимися к ним документами, дабы не произошло ошибки.

ГЛАВА 31

О способе и порядке исключения одной или нескольких статей, которые ошибочно записаны не на своем месте, как это часто бывает по небрежности

Хорошему бухгалтеру необходимо знать и то, каким образом исключается статья, которая ошибочно внесена не на свое место, например если она внесена в «Дать» вместо «Иметь» или наоборот или же если она записана на счет Мартино вместо счета Джовани и наоборот. Невозможно быть настолько внимательным, чтобы всегда избегать ошибок, как говорится в пословице: «Кто ничего не делает, тот не ошибается, а кто не ошибается, тот ничему не научится».

Итак, если тебе приходится исключить статью, то соблюдай следующее правило. Когда статья занесена в «Дать», а следовало записать ее в «Иметь», то рядом с ней составишь другую на такую же сумму в «Иметь», выражаясь так:

Такого-то числа на ту же сумму, которая рядом записана в «Дать», но должна быть внесена в «Иметь». Валюта (лист ...) спиши те же монеты.

Л. с. гр. п.

Перед ошибочной статьей изобрази крест или другой какой-либо знак, чтобы пропустить оную, когда составишь выписку из счета. Затем занеси статью в «Иметь», где ей и следует быть, и все тогда пойдет хорошо¹.

ГЛАВА 32

Как следует составлять баланс Главной книги и о способе перенесения статей из одной книги в другую, т.е. из старой Главной книги в новую; далее о том, как следует привести в согласие новую Главную книгу с Журналом, Мемориалом и другими расчетными книгами и как отразить это в Главной книге и вне ее¹

Изучив все сказанное выше, следует ознакомиться со способом переноса содержания одной Главной книги в другую, когда первую нужно заменить новой, потому ли, что она вся исписана, или ради порядка в годах, как это водится в известных местах и у именитых купцов. Работа эта вместе с последующими действиями называется балансом книги².

В этом деле следует поступать с большой осторожностью и согласно следующему правилу. Пригласи себе помощника, потому что тебе одному трудно будет справиться, и дай ему в руки для большей предосторожности Журнал, а сам возьми Главную книгу. Скажи ему, чтобы он, начиная с первой статьи Журнала, громко произносил страницы твоей Главной книги, на которые все статьи внесены, сперва в «Дать», а потом в «Иметь», и, слушая его, ты всякий раз станешь отыскивать указываемые им счета. Помощник твой тебе скажет, из чего статья состоит, для кого она составлялась и какая величина однородных сумм ее, а ты в надлежащем месте справишься, действительно ли такое содержание, то же лицо и такая же сумма. Если твоя статья согласуется со статьей в Журнале, то первую отметишь черточкой или же каким-либо другим знаком над буквой L³ или на другом месте, так, однако, чтобы ты не мог сбиваться. Такой же знак или такую же черточку, как другие называют, обязан твой помощник поставить в Журнале у той же статьи и внимательно следить за тем, чтобы ты без него и он без тебя ни одной статьи не отмечали; иначе могут возникнуть крупные ошибки, так как метки статей означают, что они находятся в должном порядке.

Точно так же ты поступишь, когда сделаешь выписку со счета для должника, и, прежде чем вручить ее, ты должен произвести проверку ее со счетами Главной книги и статьями Журнала, а также с другими документами, где об этих статьях упоминается, как об этом была речь в главе 30. Таким образом сверишь Журнал и Главную книгу по порядку с начала до конца, и если при этом все статьи как в «Дать», так и в «Иметь» найдешь в совершенном порядке, то ты должен помнить еще и то, что твоему помощнику следует отмечать статьи в Журнале черточкой или точкой два раза, ты же сделаешь отметки на статьях

только по одному разу по той причине, что из каждой статьи в Журнале образуются две в Главной книге.

Точно так же при сравнении баланса с Журналом хорошо отмечать статьи двумя точками, одна над другой, при лирах или двумя черточками таким же порядком. Это означало бы, что статья в Главной книге находится в порядке как в «Дать», так и в «Иметь».

Некоторые делают черточку в Журнале в «Дать» перед буквой P⁴, а в «Иметь» — за лирами. И то и другое хорошо. Впрочем, и одна только отметка в Журнале была бы достаточна, а именно в «Дать», и ты мог бы сам сравнить отмеченную статью с такой же в «Иметь» твоей Главной книги и таким образом получил бы и номера страниц, на которых помещена сумма в «Иметь», хотя бы таковые не выкликивались по Журналу. Удобнее, однако же, производить проверку с помощником по указанному выше способу.

Если проверка Журнала доведена до конца, и по Главной книге оказывается, что в «Дать» или «Иметь» какая-либо статья оказалась непроверенной, то это доказывает, что в Главную книгу вкралась ошибка, а именно, что статья эта в «Дать» или «Иметь» лишняя, и поэтому немедленно ее исключишь, поставив такую же сумму на противоположную страницу. Это значит, что, если сумма лишней статьи найдена в «Дать», занесешь ее в «Иметь», и наоборот. О том, как это делается, ты читал в предыдущей главе, и таким образом устранишь всякую ошибку.

Точно так же следует поступать, если бы твой помощник встретил в Журнале статью, которая у тебя в Главной книге под «Дать» или «Иметь» отсутствует; это указало бы на то, что в Главной книге существует ошибка, которую следует исправить противоположно тому случаю, когда статья была лишней, а именно: незамедлительно следует эту статью внести как в «Дать», так и в «Иметь», заметив при этом о происшедшей разнице в числах, так как статья занесена уже после действительного возникновения ее. Хороший бухгалтер обязан всегда упомянуть о причинах происхождения таковых разниц, чтобы относительно Главной книги не могло быть никакого подозрения, а нотариус, который не вправе что-либо прибавлять или пропускать, не смог бы делать какие-либо замечания о найденных им приписках или пропусках. Об этом бухгалтер должен твердо помнить, дабы купеческая правда не пострадала.

Если же означенная статья пропущена в «Дать» или «Иметь», то нужно занести ее только один раз на надлежащее место, куда она не попала, и добавить, что это произошло вследствие ошибки.

Так приведешь в порядок все статьи, и если они при сравнении окажутся налицо, то из этого можешь заключить, что Главная книга твоя ведется правильно и содержится исправно.

Еще заметь себе и то, что иногда встретишь в Главной книге много статей, не отмеченных в Журнале, а именно те, которые в «Дать» или «Иметь» показаны остатками, подлежащими дальнейшему перенесению, как об этом

говорилось в главе 28. Сличение этих остатков можешь производить в Главной книге сам, а именно в «Дать» и «Иметь», руководствуясь при этом номерами страниц, которые указаны при упомянутых статьях. И если противоположная статья находится на том месте, где она и быть должна, то из этого также можно вывести заключение, что Главная книга вполне исправна.

Все то, что сказано было до сих пор о сравнении Главной книги с Журналом, относится также и к Мемориалу с Журналом, и то день за днем, если ты ведешь Мемориал по тому способу, который я тебе объяснил в начале этого трактата. Если есть у тебя другие книги, то сделай с ними то же самое; последней, однако же, всегда должна быть Главная книга, а предпоследней — Журнал⁵.

ГЛАВА 33

О способе и порядке составления записи по таким делам, которые происходят во время выведения баланса, а именно: когда по книгам выводятся остатки; далее о том, каким образом тогда вносятся записи и изменения в старые книги и почему

Исполнив в точности все сказанное, ты должен заметить себе еще и то, что ни одна новая статья не может быть внесена после даты закрытия Главной книги. Я говорю о Мемориале или Журнале, потому что всегда нужно иметь в виду, что остатки по всем книгам выводятся к одному и тому же дню. Если случаются дела в то время, когда ты выводишь остатки или составляешь баланс, то записи о них внесешь в новые книги, в которых предполагаешь вести свои счета, т.е. в Мемориал или Журнал, но ни в коем случае не в Главную книгу до тех пор, пока все остатки не будут перенесены в последнюю¹. А если твои новые книги еще не в порядке, то запишешь свои дела с обозначением чисел в черновую тетрадь до окончательного приготовления книг, в которые все перенесешь впоследствии, снабдив предварительно эти книги новым знаком. Если те книги, по коим выведены остатки, мечены крестом, то новые обозначишь буквой А.

ГЛАВА 34

О том, почему, посредством чего и как следует выводить остатки по всем счетам старой Главной книги; далее об окончательном итоге на страницах «Дать» и «Иметь» последнего расчета по балансу

После того как все сказанное выше тщательно тобой исполнено, следующим образом приступишь к выводу остатков, счет за счетом, по всей твоей Главной книге¹. Начнешь с кассы, должников, товаров и покупателей и перенесешь их в книгу А, т.е. в новую Главную книгу, ибо, как выше было растол-

ковано, нет надобности переносить остатки в Журнал². Все статьи в «Дать» и «Иметь» сложишь вместе, вычитая при этом меньшие итоги из больших, как я тебе уже говорил, ибо действие перенесения остатков из одной книги в другую совершенно схоже с перенесением остатков на новый лист счета и между тем и другим нет никакой разницы, кроме той, что в одном случае остаток переносится в конец той же книги, а в другом — из старой книги в новую³. Потому-то в одном случае следует ссылаться на страницы той же книги, а в другом — на страницы следующей, так что в последнем случае всякий счет только один раз заносится в Главную книгу. Преимущество это всегда имеет последняя статья в Главной книге, и никакая другая книга иметь его не может, как ты узнал выше.

Запись о перенесении остатка составляется следующим образом. Вообразим себе, что Мартино состоит твоим должником за остаток по твоей Главной книге с крестом (лист 60) в сумме Л. 12. с. 15. гр. 10. п. 26, каковые предстоит тебе переносить в «Дать» Главной книги А на лист 8.

Ты должен в книге с крестом уравнивать страницу «Иметь», и под всеми статьями напишешь так:

Такого-то числа (ты должен указать число составления баланса) переношу, согласно сказанному, в Главную книгу А на лист «Дать» разность, которую здесь записываю остатком счета⁴.
Валюта (лист 8).

Л. 12. с. 15. гр. 10. п. 26.

Затем проведешь под означенной статьей в «Иметь» и «Дать» поперечную черту, как я тебе указал при истолковании правил балансирования счетов, записав итог всего счета внизу под чертой как в «Дать», так и в «Иметь», а именно сколько по одной, столько и по другой стороне, чтобы это приятно было для глаз⁵. Туда же при выписывании счета, как это делается при правильном сальдировании, следует вносить и страницу Главной книги А, в которую ты переносишь названный остаток.

После этого, поставив год в начале страницы и число в начале статьи, на основании сказанного в главе 15 запишешь так:

Мартино, сын такого-то, должен дать такого-то числа за остаток по книге с крестом, внесенный в «Иметь». Валюта (лист 60).

Л. 12. с. 15. гр. 10. п. 26.

Таким образом постепенно выведешь остатки по всем счетам в книге с крестом, т.е. те остатки, которые предполагаешь внести в книгу А, относятся ли они к кассе, капиталу, товарам, движимостям или недвижимостям, должникам, верителям, публичным бюро и маклерам, с которыми обыкновенно ведутся обширные расчеты.

Что же касается счетов, не подлежащих перенесению в тетрадь А, а именно тех, которые относятся к тебе лично и о которых ты не обязан кому-

либо давать отчет, как, например, специальные расходы на товары, расходы по дому, доходы, издержки и другие чрезвычайные расходы, как-то: плата за аренду пруда при рыбной ловле, ленного имения⁶ и прочего, то по ним следует выводить остатки в той же книге с крестом, перенося их на счет выгоды и потерь, или прибыли и убытка, или пользы и вреда, если отдаешь предпочтение последнему выражению⁷. Делается это следующим образом: остатки их в «Дать» следует перенести в «Дать», ибо редко случается, чтобы счета расходов были верителями⁸. При выводе остатков, как уже несколько раз было сказано, следует меньшую сумму в «Дать» или «Иметь» уравнить прибылью или убытком с пометкой страницы той же книги.

Окончив таким образом балансирование всех счетов⁹ при посредстве счета прибыли и убытка и сложив суммы в «Дать» и «Иметь» последнего, ты можешь увидеть свою прибыль или свой убыток, так как в балансе все уравнивается. Что нужно было вычесть, то вычтено, и что нужно было прибавить, то на надлежащих местах прибавлено. Если в этом счете итог «Дать» больше итога «Иметь», то значит, что во время своей торговли ты потерпел убытки; если итог «Иметь» больше, чем итог «Дать», то разность показывает, сколько ты заработал¹⁰.

Убедившись из этого счета в своей выгоде или убытке, перейдешь к закрытию счета переносом остатка¹¹ на счет капитала. Для этой цели отыщешь инвентарь, в котором в начале твоей торговли было записано тобой все имущество¹².

Сальдирование выполняется следующим образом. Если потеря больше выгоды, от чего да сохранит господь всякого, кто в действительности оказывается хорошим христианином, то дополнишь страницу «Иметь» известным тебе способом, сказав:

Такого-то числа на капитал за оказавшийся убыток. Валюта и пр. (лист ...).

Л. с. гр. п.

Вслед за тем проведешь поперечную черту в «Дать» и «Иметь» и запишешь на своих местах, как в одном, так и в другом, те итоги, которые на обеих страницах будут одинаковы. В счете капитала скажешь:

Капитал за оказавшийся убыток должен дать такого-то числа счету прибыли и убытки. Валюта (лист ...).

Л. с. гр. п.

Точно так же следует поступать, когда возникает прибыль. Это бывает в таком случае, когда счет прибыли и убытка на странице «Иметь» показывает больший итог, чем в «Дать». Тогда на странице «Дать» запишешь разность, указав при этом номер страницы счета капитала. В последнем занесешь ее в «Иметь», где поименованы все твои вещи, движимость, недвижимость и пр. Благодаря этому у тебя всегда есть возможность из счета капитала узнать ве-

личину всего твоего имущества, сравнивая долги с требованиями, как это сделано тобой при перенесении в книгу А. По счету капитала в Главной книге тоже следует тебе вывести остаток и записать в книгу А разностью или статьями одну за другой¹³. Однако обычно этот остаток переносят итогом, чтобы возможно было обозреть одним взглядом весь инвентарь; при этом не забудь назвать надлежащую страницу. Затем отметишь все статьи в алфавите, каждую на своем месте, как тебе было указано выше в главе 5, чтобы ты мог всегда скоро наводить справки по всем твоим делам.

Таким образом сбалансируется вся первая Главная книга с ее Журналом и Мемориалом, и, чтобы означенный остаток был более ясен, сделаешь еще такую проверку. На одном листе бумаги запишешь и сложишь все суммы страниц «Дать» из Главной книги с крестом и положишь его налево, затем сложишь все суммы страниц «Иметь» той же Главной книги и положишь лист направо. После этого подытожишь страницы, т.е. все суммы страниц «Дать» сложишь в одну, которая называется общим итогом¹⁴, то же самое сделаешь с суммами страниц «Иметь».

Если два общих итога равны, то из этого можешь заключить, что твоя Главная книга велась исправно и остатки по ней показаны правильно, согласно правилам, упомянутым выше в главе 14. Если один из названных общих итогов превосходит другой, значит, в Главную книгу вкралась ошибка, которую ты должен уметь находить данным тебе от бога разумом и при помощи изученных тобою правил¹⁵.

Вот почему настоящий трактат, как мы сказали вначале, весьма важен для всякого торгового человека, ибо кто в делах своих не умеет быть хорошим бухгалтером¹⁶, тот будет бродить как слепой в потемках наугад, и не миновать ему больших убытков¹⁷.

Имея это в виду, ты должен употребить все усилия, чтобы путем старательного размышления сделаться хорошим бухгалтером, для чего тебе в настоящем сочинении с подобающей точностью даны все нужные наставления.

На следующих страницах, как я это обещал в главе 12, для памяти сообщу тебе резюме, или сжатое изложение самого существенного из настоящего трактата, что, без сомнения, принесет тебе большую пользу. Помни и то, чтобы помолиться за меня всевышнему, дабы я продолжал свой путь ему на хвалу и во славу, следуя от хорошего к лучшему.

ГЛАВА 35

О способе и порядке хранения мелких записок, как, например, рукописей, секретных писем, полисов, документов по тяжбам, судебных решений; о ведении алфавита для более важных писем

Теперь побеседую с тобой о том, как следует поступать с мелкими записками и краткими письмами, которые служат для разъяснений, например с

расписками о последовавших уплатах, квитанциями о векселях и отпущенных товарах и с секретными письмами. Все это такие предметы, которые купец должен высоко ценить и которые для него имеют значение, поэтому важно избежать опасности потерять их.

Сначала поговорим о секретных письмах, которые писаны тобой или твоими покупателями. Ты должен таковые разложить и держать на маленьком столике до конца месяца, по истечении которого связать в пачку и спрятать, написав предварительно на оборотной стороне каждого из них число получения и последовавшего ответа. Это ты сделаешь каждый месяц и в конце года свяжешь все пачки в большой пакет и напишешь на нем год, а если бы тебе понадобилось какое-либо письмо, то достанешь его из пакета¹.

Далее, в конторке своей или в кабинете будешь постоянно держать сумку, в которую положишь письма, полученные тобой от твоих друзей для отправки их вместе с твоими письмами. Если твои друзья заявляют, что желают отправить свои письма в Рим, то положи в сумку «Рим», если таковые следуют для отправки во Флоренцию, то положи в сумку «Флоренция», и так далее². И когда впоследствии будешь посылать своего служителя, то собери все свои письма и вместе с чужими передай ему для отправки их твоим корреспондентам в такие-то места, ибо всегда хорошо оказать другим услуги. Также, по обыкновению, следует дать за услугу мелкий подарок. Нужно приготовить столько сумок, сколько есть мест, с которыми имеешь дела: одну — для Рима, другую — для Флоренции, далее — для Неаполя, Милана, Генуи, Лиона, Лондона, Брюсселя и пр., и на каждой из них по порядку написать надлежащее название: на одной — «Рим», на другой — «Флоренция» и так далее, для той цели, чтобы положить потом в них те письма, которые твои друзья передали тебе для отправки³.

Если ты ответишь на какое-либо письмо, то следует на обороте его отметить, дан ли был ответ, кем и какого числа отправлен. Заботься о том, чтобы ни в одном твоём деле не было пропущено число, а также в чем дело состоит — все равно, какое бы оно не было. Об этом ты должен особенно помнить, когда пишешь письма. Далее, ты должен всегда отмечать в них год, число, место и свою подпись; последнюю принято помещать в конце письма в правом углу. Год, число и место купцы обыкновенно пишут наверху, в начале письма.

Как добрый христианин, будешь всегда иметь на уме славное имя нашего спасителя и начнешь свои письма сладким именем Иисуса или, вместо него, изображением святого креста, которое должно быть началом всех наших деяний. Напишешь следующим образом:

Крест. 1494 года, 17 апреля, в Венеции. Затем следует то, о чем хочешь сказать, а именно: «Дорогой мой» и пр. Студенты и другие лица, например духовные, которые не занимаются торговлей, обыкновенно отмечают город, где составляется письмо, внизу вместе с числом и годом. У купцов, однако же, в обычае все это писать наверху.

Отсутствие числа может вести к запутанности, и над тобой будут потешаться, сказав, что письмо, в котором не отмечено число, написано ночью, и о том, на котором не обозначен город, скажут, что оно составлено на том свете, а не на нашем; от таких и им подобных насмешек возникает досада.

После того как ответное письмо тобой отправлено, следует полученное отложить в заранее предусмотренное место, как тебя учили, и все то, что мы говорили об одном письме, будешь применять ко всем другим⁴.

Присовокуплю, что если отсылаемые письма для тебя важны, то следует таковые записывать в отдельную, для этого заведенную книгу, в которую письма особой важности нужно вносить дословно. К таковым письмам относятся: письма о векселях, об отправленных товарах или деньгах и так далее. Можно ограничиться передачей существенного содержания письма, и то единственно для памяти, в следующих словах: такого-то числа мы писали господину такому-то о том, каким образом ему такие-то вещи посылаем через господина такого-то вследствие его письма от такого-то числа, каковое письмо мы положили в сумку такую-то⁵.

Запечатав письмо, приготовленное для отсылки, и надписав на нем адрес, ты можешь, как это часто бывает в обычае, сделать на нем свой знак⁶, чтобы возможно было узнать, что оно происходит от купца и потому требует особенного внимания, ибо купцы как раз те лица, которые, как об этом сказано в начале трактата, дают содержание республикам⁷.

По той же самой причине высокочтимые кардиналы помещают на наружной стороне писем свои высокие имена, чтобы никто не мог отговариваться незнанием, кому именно письма принадлежат. Еще более открыто пишет святой отец свои послания, которые остаются совершенно открытыми, как, например, буллы и грамоты; при некоторых вещах, однако же, которые ему более близки к сердцу, он прилагает печать рыбака⁸.

И так будешь свои письма собирать в пачки месяц за месяцем, год за годом, размещать их в совершенном порядке в шкафу или в небольшом складе и в той последовательности, в которой эти дела происходили, чтобы было возможно быстро найти письмо, если бы оно потребовалось.

Записки, написанные рукой твоих должников, по которым не последовала уплата, следует хранить в более потаенном месте, как, например, в ящиках, шкатулках и пр., точно так же и квитанции должны по многим причинам храниться в надежном месте. Если же платишь другим, то требуй себе выдачи расписки в книжке уплат, о чем я вначале упомянул, чтобы ты не мог что-либо потерять.

Кроме того, должны быть тщательно убраны все имеющие значение записки, как-то: от ярмарочных маклеров, весовщиков, удостоверения о вещах, сданных морским и сухопутным таможням или полученных оттуда, сентенции и свидетельства консулов и других учреждений, документы нотариусов на пергаменте, копии и судебные решения от доверенных лиц и адвокатов. Независимо от этого полезно иметь памятную книгу, в которой делаются отметки

о всем том, что легко может быть забыто. Ежедневно вечером, перед отходом ко сну, по этой книге справишься, все ли тобой исполнено, что следовало, и сделанное отметишь чертой пером.

В ту же книгу следует вносить записи о вещах, которые ты занял у своего соседа или друга, например предметы для оборудования магазина, горшки и другие вещи⁹.

Такого рода документы, а равно и всякие другие, которые могут быть полезны и о которых мы выше упомянули, следует тебе хранить, увеличивая и уменьшая их, смотря по месту и времени, как тебя твой разум учит. Невозможно, как уже мною замечено, объяснить все до подробностей.

Мы уже сказали, что для образования купца требуется больше знаний, чем для доктора прав, и потому если твердо будешь изучать все данные мною здесь наставления, то будь уверен, что своим всесторонне испытанным разумом сумеешь вести исправно свои дела.

ГЛАВА 36

Краткий обзор или сжатое изложение трактата для закрепления всего в памяти

Все верители должны быть записаны в книгу по твоей правой руке, а должники — по левой.

Все занесенные в книгу статьи должны быть двойные, т.е. если кого-либо обозначаешь верителем, то должен другого обозначить должником.

Всякая статья как в «Дать», так и в «Иметь» должна содержать в себе три момента, а именно: дату, денежную сумму и причину платежа¹.

Последнее слово в статье долга должно быть первым в статье требования².

В тот же день³, когда состоялась статья о долге, должна быть составлена статья о требовании.

Под балансом Главной книги разумеется сложенный в длину лист, на котором перечислены по правой руке все верители и по левой — все должники; если сумма страницы «Дать» равна сумме страницы «Иметь», то этим доказывается, что книга исправна⁴. Главная книга⁵ должна быть сбалансирована⁶. Я не говорю, что сумма твоих долгов за другими должна равняться сумме, которую другие за тобой считают, но говорю, что ты должен в «Иметь» получить ту же сумму, что и в «Дать», ибо в противном случае это означает, что в книге есть ошибка.

Счет кассы должен всегда показывать остаток в «Дать» или не содержать остатка вовсе; если этого нет, то ошибка в Главной книге несомненна.

Нельзя никого без его ведома и согласия сделать в книге должником, и если несмотря на это такая запись все же сделана, то следует считать ее подложной.

Нельзя включить в «Иметь» никаких обязательств и условий, не заручившись согласием верителя, и если бы в статье, имеющей отношение к тебе, это случилось, то запись считается подложной.

Главная книга должна показывать с начала до конца одну и ту же монету; в тексте статей можно называть все монеты, которые бывают, будь это дукаты, лиры, гульдены, золотые скуди или другие, однако же при извлечении статей должна быть принята одна и та же монета.

Запись в «Дать» или «Иметь» счета кассы может быть выполнена в сокращении, без указания причины ее возникновения, а именно: «От господина такого-то сына такого-то или господину такому-то сыну такого-то и пр.». Причина может быть видна из противоположной статьи.

Когда открывается новый счет⁷, то для него следует отвести новую страницу, при этом отнюдь не следует идти обратно, а всегда вперед, по порядку наступления дней, которые никогда не возвращаются; поступать иначе — значит вести книгу подложно.

Если статья ошибочно внесена не в ту книгу или вообще не на место, что иногда происходит от недоразумения, то ошибка исправляется следующим образом. Отметив означенную статью на полях крестом или буквой Н, необходимо записать ту же статью на противоположную сторону листа того же счета. Допустим, что в «Иметь» ошибочно помещена статья в сумме Л. 50. с. 10. гр. 6, то ее следует перенести в «Дать», сказав: *должен «Дать» Л. 50. с. 10. гр. 6. за противоположную, крестом отмеченную статью, которая по ошибке внесена в ненадлежащее место. Обе статьи отмечаются крестом*⁸.

Когда счет настолько заполнен, что больше статей на нем поместить нельзя, а продолжение записей в счете необходимо, то следует высчитать остаток по названному счету, причем обдумать, относится ли такой остаток к «Иметь» или «Дать». Положим, что в «Иметь» остаток равен Л. 28. с. 4. д. 2, то в таком случае следует записать на противоположную сторону отдельного счета, употребляя для этого особое выражение и не показывая числа: *должен «Дать» Л. 28. с. 4. д. 2. за остаток, как это видно из «Иметь» (лист ...)*. На полях сказанной статьи ставится буква R⁹, что обозначает остаток, т.е. что упомянутая статья не представляет собой должника, хотя находится на странице долга, но происходит от превышения требований и перенесена в виде долга. Затем станешь перелистывать Главную книгу и на ближайшем пустом листе откроешь данный счет, записав верителем новую статью, без указания числа, следующими словами: «Господин такой-то сын такого-то имеет Л. 28. с. 4. д. 2. остатком счета, перенесенного со страницы такой-то». И эту статью нужно отметить буквой R, что значит «остаток». Такое же правило соблюдай и в том случае, когда остаток по счету оказывается на странице «Дать», и все то, что ты записал в первом случае на стороне «Иметь», запиши на долговой¹⁰.

Если книга вся заполнена записями или пришла в ветхость и ты желаешь перенести содержание ее в новую книгу, то поступай следующим образом. Прежде всего надо справиться, мечена ли книга на переплете, и если на ней значится, например, буква А, то новую книгу следует отметить В, ибо купеческие книги маркируются по порядку алфавита: А, В, С и пр. Затем составляется баланс по старой книге со всей точностью и правильностью, и переносятся из него по порядку все должники и верители в новую книгу. Каждый счет самостоятельно становится или должником или верителем¹¹. При этом для каждого счета следует оставить столько места, сколько, по твоему разумению, для него достаточно. При статье должника скажешь: «За остаток должен «Дать» по старой, буквой А меченой книге (лист ...) и пр.». При статье верителя: «Остатком имеет по старой, буквой А меченой книге (лист ...) и пр.». Таким образом все остатки старой книги перенесены будут в новую. При закрытии старой Главной книги следует все открытые счета¹² балансировать, т.е. если какой-либо счет состоит по старой книге верителем, в чем легко убедиться из баланса, то сделаешь его должником, сказав: «Остатком имеет по сему счету и перемещено в «Иметь» новой, буквой В меченой книги (лист ...)», и таким способом закрывается вся старая Главная книга и открывается новая. Все то, что я говорил тебе о верителе («Иметь»), относится и к должнику (должен «Дать»), с той лишь разницей, что где веритель записывается в «Иметь», там следует записать должника в «Дать». На этом — конец.

О случаях, которые подобает вносить в купеческие книги. Относительно всех наличных денег, которые у себя находишь и которые принадлежат тебе исключительно, т.е. тех денег, которые ты прежде в разное время заработал или которые достались тебе по наследству после умерших родителей или же подарены тебе каким-либо государем, ты должен себя самого считать верителем, а свою кассу — должником¹³. Точно так же относительно драгоценностей и товаров, которые составляют твою собственность и заработаны тобой или же достались тебе по завещанию или подарком. Все эти вещи должны в отдельности оцениваться на наличные деньги, и сколько таких вещей имеешь, столько следует составить и статей в книге. Всякую из этих вещей сделаешь своим должником, сказав: «За столько-то имеющихся у меня сегодня и оцененных во столько-то денег¹⁴. Относящийся к ним веритель записан в книге (лист ...) и пр.». По каждой статье ты сделаешь свой собственный счет, т.е. самого себя верителем, причем помни, что такие статьи не могут быть по сумме менее 10 дукатов, потому что вещи незначительной ценности не заносятся в книгу¹⁵. Что касается недвижимости, которую имеешь и которая составляет твою собственность, как, например, дома, имения, лавки и пр., то названный дом и все прочее ты должен сделать должником, показав цену его, по твоему усмотрению, в наличных деньгах, а себя по своему счету — верителем¹⁶.

Затем таким же порядком сделаешь свои имения должником, показав их цену, а себя по своему счету — верителем. Как уже было замечено в правилах, всякая статья должна включать в себя три момента: дату (число), деньги и причину.

Относительно покупки товаров, за которые уплачено тобой наличными, — все товары, какими бы они не были, — делаются должниками, а твоя касса — верителем.

Если ты говоришь, что хотя товары и куплены тобой на наличные деньги, но заплачено было за тебя банком или твоим приятелем, то отвечу тебе, что во всяком случае товар выступает твоим должником, а верителем вместо кассы сделаешь банк или приятеля.

Что касается товаров или вещей, купленных в кредит, то товар считается должником, а верителем тот, у которого товар куплен в кредит; если же товар или какие-либо другие предметы куплены частью на наличные, а частью в кредит, то сделаешь товар должником, а верителем того, у кого товар тобой куплен на предусмотренный срок и при означенных условиях, например одну треть за наличный платеж, а остальные с уплатой в течение шести последующих месяцев. Затем следует составить другую статью, в которой должником будет получатель наличных денег, т.е. указанной третьей части, а верителем — касса или банк, который за тебя уплатил.

Относительно продаваемых тобой товаров или других вещей ты исполнишь все, как сказано выше, с той разницей, что будешь поступать прямо противоположно указанному способу. Выше я сказал тебе, что товар следует сделать должником, здесь же я говорю, что при продаже товар всегда значится верителем, а касса должником, если товар был продан на наличные деньги. Вместо кассы банк будет должником в том случае, если этот последний принял на себя обязательство уплатить тебе деньги.

Если товар продан в кредит, то тот, кому товар отпущен, считается должником; продавая товар частью на деньги, а частью в кредит, следует тебе составить две статьи, которые были указаны мною выше.

Если товар продан в обмен (например, тысяча фунтов английской шерсти на две тысячи фунтов перца), то спрашивается: как составляется эта запись? Поступай следующим образом. Оцени по своему усмотрению, сколько стоит перец на наличные деньги. Скажем, что по твоей оценке считаешь 12 дукатов за центнер, следовательно, за 2000 фунтов всего 240 дукатов. Поэтому шерсть сделаешь верителем в сумме 240 дукатов, так как она отдана тобой за эту цену. Все это соблюдай при всех статьях о мене, как при настоящем случае, где перец оценен был в 240 дукатов и в «Дать» сделан должником.

Давая своему приятелю деньги взаймы, следует тебе сделать приятеля должником, а кассу верителем; занимая же у приятеля, будешь считать кассу должником, а приятеля верителем.

Если ты принял восемь или десять, или двадцать дукатов для застрахования корабля, галеры или другой какой-либо вещи, то сделаешь общество страхования кораблей верителем, объяснив при этом, что, как, когда и где, а также сколько процентов; счет кассы будет должником¹⁷.

Если товар прислан тебе другими с поручением продать его или обменять, за что ты имеешь получить свои комиссионные, ты должен товар этот, принадлежащий господину такому-то, считать должником за портовые, пошлину, провоз, хранение и пр., верителем же будет счет кассы¹⁸.

За всякие товарные расходы, которые ты сам должен нести, будь это за провоз, пошлина, маклерские, носильщикам и пр., сделаешь кассу верителем, а должником — тот товар, к которому расход относится¹⁹.

Случаи, о которых следует купцу делать записи на память. Всякую утварь как в доме, так и в магазине, которая составляет твою собственность²⁰, должно записать по порядку (а именно: все вещи из железа отдельно), оставляя при этом, на случай надобности, место для продолжения. На полях будешь отмечать те вещи, которые из числа записанных будут затеряны, проданы, подарены или испорчены. Это, однако ж, не относится к дешевой домашней утвари²¹. Точно так же отдельно записываются все вещи из латуни, а равно из олова, дерева, красной меди, серебра, золота и пр.

Далее следует записать все поручительства, обязательства и обещания, данные тобой за какого-либо приятеля, причем всегда нужно объяснить что и как. Сюда же относятся все товары и вещи, полученные тобой от какого-либо приятеля для присмотра за ними, для хранения или взаимнообразно, точно так же и все предметы, которыми ты ссудил своих приятелей.

Еще далее — все торговые сделки, как-то: купли и продажи. Например, договор о том, что ты обязался выслать мне ближайшими галерами, которые возвратятся из Англии, столько-то центнеров шерсти, насколько она хорошего качества и годна к приему, за что я обязан уплатить тебе столько-то за ящик или центнер, или же выслать тебе взамен столько-то ящиков бумажной ткани²².

Точно так же — все дома, имения, лавки и драгоценности, которые ты отдал внаймы за столько-то дукатов или лир в год; плата за наем записывается по получении денег, как указано выше.

Если одолжишь приятелю драгоценный камень или сосуд из серебра или золота на 8-14 дней, то нет надобности записывать это в книгу, а делается только заметка в памятной книжке, ибо через несколько дней вещи будут тебе возвращены.

Равно и вещи, которые ты занял у других, не запишешь в книгу, а только сделаешь заметку в памятной книжке, так как отдашь вещи в скором времени.

**Как составляются
статьи о должниках**

МСССCLXXXXIII

Людовико, сын Пьетро Форестани, должен дать 14 ноября 1493 года Л. 44. с. 1. д. 8. Занес ему наличные деньги в долг. Находится в «И м е т ь» кассы (лист 2).

Л. 44. с. 1. д. 8.

И 18 дня того же месяца Л. 18. с. 11. д. 6 обещали уплатить за него Мартини, сыну Пьетро Форабоски, с его согласия. Занесено в «И м е т ь» сей книги (лист 2).

Л. 18. с. 11. д. 6.

Касса в руках Симона, сына Алексисо Бонбени, должна дать 14 ноября 1493 года Л. 62. с. 13. д. 6 за полученные от Франческо, сына Антонио Кавальканти, в сей книге (лист ...).

Л. 62. с. 13. д. 6.

Мартини, сын Пьетро Форабоски, должен дать 20 ноября 1493 года Л. 18. с. 11. д. 6. Занес ему наличные деньги, которые записаны в кассу (лист 2).

Л. 18. с. 11. д. 6.

Франческо, сын Антонио Кавальканти, должен дать 12 ноября 1493 года Л. 20. с. 4. д. 2. Обещал нам заплатить по нашему желанию за Людовико, сына Пьетро Форестани (лист 2).

Л. 20. с. 4. д. 2.

**Как составляются
статьи о верителях**

МСССCLXXXXIII

Людовико, сын Пьетро Форестани, имеет 22 ноября 1493 года Л. 20. с. 4. д. 2 как часть уплаты. Вместо него с нашего согласия нам обещал уплатить Франческо, сын Антонио Кавальканти. Записано в «Д а т ь» (лист 2).

Л. 20. с. 4. д. 2.

Касса в руках Симона, сына Алексисо Бонбени, имеет 14 ноября 1493 года Л. 44. с. 1. д. 8 от Людовико, сына Пьетро Форестани. Занесено в сей книге (лист 2).

Л. 44. с. 1. д. 8.

И 22 ноября 1493 года Л. 18. с. 11. д. 6 от Мартини, сына Пьетро Форабоски (лист 2).

Л. 18. с. 11. д. 6.

Мартини, сын Пьетро Форабоски, имеет 18 ноября 1493 года Л. 18. с. 11. д. 6 за обещанные ему с его согласия за Людовико, сына Пьетро Форестани. Записано в «Д а т ь» сей книги (лист 2).

Л. 18. с. 11. д. 6.

Франческо, сын Антонио Кавальканти, имеет 14 ноября 1493 года Л. 62. с. 13. д. 6. Внесено им наличными и записано в «Д а т ь» кассы (лист 2).

Л. 62. с. 13. д. 6²³.

Заключение¹

Теперь, когда мы достигли желанной цели, воздадим хвалу господу богу, и да будет благословен серафимский² патриарх, отец и основатель нашего священного ордена, святой Франциск; я же, смиренный слуга, выпрашиваю у вас, которые творите дела любви, в награду за труды свои не более того, чтобы вы возносили молитвы всевышнему, дабы он ниспослал мне такую кончину, какую желает себе всякий истинный христианин, а во время моей столь опасной земной жизни правил и руководил мною в милосердии своем.

Точно так же молитесь и за высокочтимого священника церкви св. Апостола в Венеции пресвитера Исидора Баньоли.

Еще прошу вас помолиться за великодушного и благородного патриция великой республики Венеция, который весьма сведущ в математических науках и служит могучим оплотом всем добродетельным людям, за господина Марко Сануто, сына благородного Франческо.

Благодаря помощи и благосклонному вниманию названных мною лиц мы пользуемся удобствами печатных книг.

Иждивением и стараниями мудрого мужа Паганино де Паганини, родом из Брешии, в его печатне, в славном городе Венеции милостью ее благородного правительства, предоставившего привилегию на печать сей работы, чтобы в течение срока действия привилегии никто не мог перепечатать книгу эту или напечатанную в другом месте, ввести для продажи под опасением наказания означенного в упомянутой привилегии³.

От рождества Христова МСССCLXXXIII, ноября 10-го дня, под весьма счастливым правлением Дожа венецианцев Августино Барбадико — светлейшего их государя брат Лука родом из Борго Сан-Сеполькро, принадлежащий к ордену миноритов и смиренный профессор священной теологии, издал сие руководство арифметики, геометрии и учения об отношениях и обо всем к ним принадлежащем своим слабым умом, из сочувствия к несведущим, присутствуя при печатании денно и ночью и исправляя оное, по мере сил, собственной рукой.